

П. М. МУРАДЯН

ХРОНОЛОГИЯ СИСТЕМ ЛЕТОСЧИСЛЕНИЙ
ПО АРМЯНСКИМ ИСТОЧНИКАМ

«Эра по Р. Х.»
«Армянская эра»

Отд. оттиск из «Вестника общ. наук»
АН Арм. ССР, 1975, № 10, 1976, № 1

ЕРЕВАН — 1976

Глубокому уважению

З. В. Удальцова

от автора

ХРОНОЛОГИЯ СИСТЕМ ЛЕТОСЧИСЛЕНИЙ ПО АРМЯНСКИМ ИСТОЧНИКАМ

«ЭРА ПО Р. Х.»

П. М. МУРАДЯН

Установление хронологии возникновения и употребления той или иной системы летосчисления в истории книжности народов средневекового Востока — задача важная не только в историко-культурном разрезе, но и практическом: достоверность источника, время его составления или перевода, изначальность или интерполятивность наличного текста зачастую проверяются и устанавливаются именно посредством учета системы применяющегося в данном памятнике летосчисления, зафиксированной в тексте датой.

Отсутствие научно установленных хронологических рамок употребления разных способов летосчисления в кавказоведении особенно остро сказалось при определении даты древнеармянского перевода «Церковной истории» Сократа Схоластика¹. Кавказоведы фактически впервые столкнулись с датой по Р. Х. (704 г.) наряду с летосчислением от сотворения мира по константинопольскому варианту (= по хронике собора св. Софии), по индикту царствования и по армянской эре. Издатель текста М. Тер-Мовсисян не усомнился в изначальности и подлинности четырехсистемной даты в колофоне перевода, поэтому попытался лишь согласовать их между собой, решая на этом основании связанные с переводом остальные вопросы. Спустя несколько лет доверчивость М. Тер-Мовсисяна была подвергнута критике со стороны И. А. Орбели, изучавшего в те годы строительные надписи представителей рода Камсараканов. Он, в частности, заключил: «Представляется несколько неосторожным оказание полного доверия дате перевода Сократа, сохраненной в одной из двух рукописей этого памятника, согласно которой перевод Сократа относится к 696 г. В этой записи больше всего подкупает преосв. Месропа ее синхронистическое богатство; оно-то дает ему основание считать ее точнейшей и неоспоримой. Между тем именно эти синхронизмы должны внушать сомнение в подлинности даты. Нагромождение синхронистических дат неизвестно из древних армянских памятников: в них, самое большее, упоминаются две каких-либо даты. Позднее переписчики любили в нагромождении синхронизмов проявлять свою ученость, как это видно из многих поздних

¹ Սոկրատայ Արշակապետի՝ եկեղեցական պատմութիւն, Թարգմանեաց Փիլոն Տիրակացի, և Պատմութիւն վարուց արքայն Սեղբաստրոսի եպիսկոպոսին Հռովմայ, Թարգմանեալ Արասուն Գրիգորի Զորոփորեցոյ, հատ. Ա. և Բ, աշխատասիրութեամբ Մեսրոպ վ. Տէր-Սոփսէսեան, Վաղարշապատ, 1897:

рукописных записей. Весьма вероятно поэтому, что в подлинной записи перевода Сократа, если она существовала, была указана одна какая-либо дата, а позднее, может быть именно в этой одной из двух дошедших до нас рукописей, переписчик развил ее. Если отказаться от такого предположения, нам придется откинуть вовсе всю запись: *‘одни из дат записи невозможны по составу своему для указанного ими времени’, другие далеко не совпадают друг с другом*»².

И. А. Орбели более решительно высказался в прилагаемом обстоятельном примечании: «Уже многократно указывалось на полную невероятность датировки в VII в. памятника по армянской эре 551 г. Это положение, пока никем не опровергнутое, не может быть поколеблено и данной записью, в которой рядом с 144 г. армянской эры видим уже совершенно немыслимую для 696 г. датировку по Р.Х. В коренной армянской среде датировка по христианской эре — явление весьма позднее; но если даже откинуть специально армянскую практику, вообще появление даты от Р.Х. на Востоке в конце VII в. совершенно немыслимо. Следовательно, мы располагаем только одной датой от сотворения мира, причем, конечно, нет уверенности, что и эта дата не вторична, что она не выведена из первоначально бывшей даты, хотя бы по индиктионному счету. Итак, мы не имеем в записи неоспоримой даты перевода Сократа»³.

Впоследствии той части заключения И. А. Орбели, где говорится, что «вообще появление даты по Р.Х. на Востоке в конце VII в. совершенно немыслимо», коснулся Р. П. Блэйк⁴. Он приводит отрывки из Житий св. Саввы Освященного и Евфимия, составленных известным агиографом Саввинской лавры Кириллом Скифопольским (умер в 557 г.), где даты кончины святых называются по трем эрам (по индикту, от сотворения мира и от «вочеловечения божьего слова непорочного и рождения во плоти», т. е. по Р.Х.). Согласно этим датам, Савва скончался «в пятый день месяца декабря, девятого индикта, с тех пор, как время начало измеряться течением солнца, в лето шесть тысяч двадцать четвертое: от вочеловечения же от святой девы и от рождения во плоти — в лето пятьсот двадцать четвертое: по времени, описанным святыми отцами нашими Ипполитом древним и учеником апостолов, и Елифаньем, архиепископом Кипрским и Ироном, философом и исповедником»⁵, а кон

² И. А. Орбели, *Две строительные надписи князей Камсараканов*, XV, т. III, вып. 3 (1915), стр. 303—304 (= «Избранные труды», Ереван, 1963, стр. 435—436).

³ Там же Видимо, Н. Я. Марр тоже исключал возможность датировки памятника VII в. эрой по Р.Х., поэтому, говоря об одной надписи из Ани, он ее называл «надпись со смущающей датой 622 г. по Р.Х.» (*Վիճական տարեգիր, կազմեաց Կ. Կոստանեանց, ՍՊԲ, 1913*, стр. V, прим. 2). По мнению же Л. Семенова, «армянам до XVIII века осталась почти что неизвестной эра по Р.Х.» (*Լ. Սեմյոնով, Հայկական տոմարի մի քանի հարցերի մասին, «Գիտական նյութերի ժողովածու», № 1, էջ 21*). По мнению Н. Г. Адонца, «Христианская эра не употреблялась не только при Филоне, но и в последующих веках» (*«Մինն», 1936*, стр. 302).

⁴ Р. П. Блэйк, По поводу даты армянского перевода «Церковной истории» Сократа Схоластика, XV, т. VI, вып. 2 (1918), стр. 175—188.

⁵ Там же, стр. 176—177

чина Евфимия «произошла в девятый день месяца января, одиннадцатого индикта, от сотворения мира с тех пор, как время начало измеряться течением солнца, в лето пять тысяч девятьсот пятое; от вочеловечения же от девы и рождества во плоти бога Слова в лето четыреста пятое, согласно указанию времен у святых отцов...»⁶. Этой системы датировки придерживался и Стефан Дамаскин, автор мученичества св. отцов, «умерщвленных сарацинами в Лавре св. Саввы» в конце VIII века («В лето от сотворения мира шесть тысяч двести восемьдесят восьмое по точнейшему церковному летосчислению, а от Рождества во плоти господина бога и спаса нашего Иисуса Христа в семьсот восемьдесят восьмое, индикта пятого, при священноправлении...»)⁷.

Значит, по правомерному заключению Р. П. Блэйка, подобная датировка — особенность саввинских текстов и восходит она к Кириллу Скифопольскому, притом основой кирилловской системы летосчисления является эра александрийская, введенная в христианское летосчисление Африканом (т. е. 5500 лет до Р. Х.)⁸. Ученый не намеревался обстоятельно исследовать все вопросы, связанные с датой памятной записи Сократа и тем более не преследовал цели уточнить возможность наличия подобной датировки в армянской действительности: *«Что касается, однако, до датировки по годам по Рождестве Христове, — писал он, — то приведенные мною тексты вполне подтверждают существование таковой на христианском Востоке в указанное время»*⁹.

А каково реальное положение вещей «в коренной армянской среде», действительно ли здесь «датировка по христианской эре — явление весьма позднее» и она «в конце VII века совершенно немыслима»? Эти вопросы в арменистике еще не стали предметом специального исследования, поэтому орбелиевское заключение стало общепринятым.

Если в годы выхода статей И. А. Орбели и Р. П. Блэйка науке был известен лишь один случай употребления летосчисления по Р.Х. из армянской действительности VII века, то ныне мы располагаем несколькими разнородными источниками, одинаково характеризующимися синхронными датами. Установление степени их подлинности важно не только для решения судеб самих источников и сообщаемых в них фактов историко-культурного порядка, но и для характеристики церковно-литературных сношений армян с культурными центрами Византии и вообще христианского Востока.

Основателем христианской эры, как известно, является Дионисий Младший (Dionysius Exiguus), римский монах, скончавшийся между 540—550 гг. Датой основания эры считается 525 г., а первое ее упоми-

⁶ Там же. Автором приводятся греческие оригиналы цитированных отрывков и дается библиография по этим житиям.

⁷ Там же, стр. 178.

⁸ Там же, стр. 181. Аналогичное место из сочинения Георгия Синкелла привело исследователя к выводу, что «Кирилл и Синкелл восходят к одному и тому же источнику, по всей вероятности—Анниану» (стр. 185).

⁹ Там же, стр. 188.

вание восходит к 532 г.¹⁰. В VII в. эра все еще имела ограниченное распространение, а с VIII в. она встречается чаще¹¹. Исследование Р. П. Блэйка убедительно показало, что данное летосчисление последовательно применялось автором VI века—Кириллом Скифопольским. Следовательно, его появление в памятниках стран христианского Востока, в том числе и армянских, не должно нас удивлять, особенно если речь идет о регионах, лицах или памятниках, испытавших сильное влияние тогдашней греческой культуры и книжности в частности. И действительно, эта система летосчисления зафиксирована в трех ныне известных важных источниках VII в.

1. В криптографированной надписи из Елварда говорится: [ЧУСУРРВЗУ]Ի ԾՏ ՄԵ[Ն]ԴՄԱՆԷ ԿԵ[ՆԴ]ԱՆԱՐԱՐԻ ՄԵՐՈ ՓՐ[ԿԶԻՆ ԵԻ] ԲԱՐԷՓ[ԱՌ ՏԵԱՌՆ]... [Ա]Յ ՈՐԴԻՈ, [ՄՆՈՂ]ԻՆ ՇՆՈՐՀԱՅՆ ՊՏՈՒՂՍ ԸՆԴ ՄԻՈՅՆ Ը ԸՆԴ ՄԻՍՈՅՆ Կ, ԸՆԴ ՄԻՈՅՆ Լ ԸՆ ՑԻՅ ԱՍ Զ: ՈԶ ԸՍՏ ԻՄ ԻՆԶ ՄՏԱՅԱՄՆԻ ՔՈՂԱԿԸՆԴՐ[ԵԱԼ]: Լ Կ Յ Մ¹², «Завершилось (строительство или обновление храма -- П. М.) в лето после рождества животворящего нашего спасителя и достославного господина... божьего сына, родителя (или дарителя) благодатей во плоти в сумме: одно Ը, иное Կ с дважды Լ. ՑԻՅ год. ԼԸՆՑԻՅ отнять Զ лет. Криптографировано не по вымыслу моему. [ԿՅՄԶ]: В надписи двумя системами (замещением букв одного ряда буквами, т. е. цифрами, другого и суммированием числовых значений) четырежды криптографирована дата по христианской эре, что можно передать следующими математическими действиями¹³.

$$а) \text{ Ը } (100) \times Կ (60) \rightarrow [Զ(6)] + Լ(30) + Լ(30) = 660.$$

$$б) 3(6000) \rightarrow [Ո(600)] + Ի(20) \rightarrow [Բ(2)] \times 3(300) \rightarrow [Լ(30)] = 600 + 2 \times 30 = 660.$$

$$в) \left\{ Լ(30) + Ը(3) + Ն(400) + Ց(6000) + Ի(20) + Ց(300) \right\} - Զ(900) = 6758 - 900 = 5858; 5858 - 5198 = 660.$$

$$г) Լ(30) + Կ(60) + Ց(300) + Մ(200) + Հ(70) = 660.$$

Разумеется, при наличии четырех способов криптографирования с одинаковым их результатом — 660 г.— не приходится сомневаться в достоверности как самого источника, так и расшифровки содержащейся в нем даты, тем более, что последний способ (г) весьма ясен и никаких хитроумных операций не требует. Тут при всем желании невозможно отнести памятник (надпись в частности) к более поздним временам (например, исходить из системы т. н. армянского летосчисления) не только из за весьма характерных для VII в. палеографических данных над-

¹⁰ Эра употребляется в трех вариантах—в зависимости от того, что положено в ее основу — рождество Христово, его распятие или воскресение.

¹¹ F. K. Ginzel, Handbuch der mathematischen und technischen Chronologie, 3 Band, Leipzig, 1914, S. 178—185. Несколько упрощенное изложение см. С. И. Селешников, История календаря и хронология, М., 1972, стр. 187—191.

¹² Պ. Մ ու ը շ ու չ ու ն, Եղվարդի ծածկագիրը արձանագրությունը, «Երևանի համար», 1974, № 1 (18), էջ 36—40:

¹³ Стрелой вправо указывается замещающая буква из соответствующего ряда армянского алфавита, вставленная нами в квадратные скобки.

писи 30-метровой длины, но и потому, что в самом тексте указывается способ и название применяемой эры — «после рождения животворящего нашего спасителя и достославного господя», т. е. Иисуса Христа. Как убедимся ниже, подобная формулировка также характерна для VII в. и выявляет явную общность с формулировками Кирилла Скифопольского.

2. Вторым армянским источником, содержащим датировку по христианской эре, является т. н. памятная запись Анания Ширакаци, сохраненная в рукописи Матенадарана № 4066 (стр. 10v) и неоднократно издававшаяся с различными текстологическими недосмотрами¹⁴. Подлинный текст гласит:

... Վասն որոյ և իմ խնդրեալ զդայ
բազում աշխատութեամբ և ճշգրտիւ
փոյթ ի մէջ առեալ բերի զքեզ յեր-
կիրս Հայոց և ի քրիստոսասէ<ր>
վիճակ սրբոյն Գրիգորի: Եւ սկիզբն
քանիսնութեան բերման թուիս՝ յոր-
ժամ լցեալ էր ՈԿ(Ր)Ա ի կուսական
յարգանտէ աստուածային բանի, և ի
մետասաներորդի շրջագայութեանն, և
ի ժԺ ամի <Կ> աստանդիանոսի: Ես՝
Անանիէ Շիրակացի ի <Գ> եղջէ
Աննից, և զուր աշակերտք՝ հայեցէք
և զարմացարուք:

...Ряди чего и я, разыскав это с
большим трудом и истинно попе-
кая, привез тебя в страну нашу
Армянскую и в христоробивый
удел святого Григория. Начало же
исчисления лета привоза — когда
исполнилось 661 год [рождества]
от чрева девы божьего слова, в
одиннадцатом обращении и в 19
год Константа. Я — Ананий Ши-
ракаци из села Аненик, вы же, учени-
ки, созерцайте и восхищайтесь!

Подлинность этой записи подтверждается, помимо иных данных, и тем, что последнее ее предложение с точностью воспроизводит начало его т. н. «Автобиографии» («Ես Անանիա Շիրակացի ի յԱնանիայ գեղջէ...»). Видимо, первоначально, т. е. в составленном самим Ширакаци рукописном сборнике под названием «Каноникон» за этой памятной записью следовал текст его «Автобиографии». Такая интерпретация вполне согласуется с новейшими исследованиями сочинений ученого¹⁵.

Все три даты памятника отлично согласованы между собой. При датировке по христианской эре переписчик рукописи сначала допустил графическую ошибку, но тут же заметил ее и над фигурируемой в рукописи Ը поставил специальный знак исключения из текста¹⁶. Итак, налицо ՈԿԱ=661 г.

Вторая дата названа весьма кратко—ի մետասաներորդի շրջագայու-

¹⁴ Ս. Հ ա յ ր ա պ ե տ յ ա ն, Անանիա Շիրակացու կյանքն ու գործունեությունը, «Գիտ. նյութ. ժողովածու», Երևան, 1941, էջ 6: Ա. Ա բ բ ա հ ա մ յ ա ն, Շիրակացու մատենագրությունը, Երևան, 1944, էջ 39, 66, 236:

¹⁵ Ա. Մ ա թ և ո ս յ ա ն, Անանիա Շիրակացու Քննիկոնը (ՀՄՄՀ ԳԱ «Արաբեր», 1974, № 7, էջ 65—78, № 8, էջ 71—81):

¹⁶ Ошибка произошла по неосторожности при воспроизведении даты оригинала: букву Կ он произнес, как и ожидалось, Կր, но, заметив, что числа разряда единиц повторяются (ր и ա), исключил ր.

թեանն («когда [исполнилось] одиннадцатое обращение»). Нам известны разные календарные «обращения» или «круги» — от 5 (ϞϞϞϞ — поае) до 532. Но наш автор, по всей вероятности, пользуется «кругом» или «циклом» из 10 лет¹⁷. Следовательно, $11 \times 10 = 110$, исключив же из имеющейся даты по христианской эре 110, получаем исходную дату т. н. армянской эры—661—110=551. Сам Ананий Ширакаци хорошо знал эту систему, даже ее основу—цикл Анатолия Лаодикийского¹⁸. Если отказать от данной системы летосчисления (т. е. $551 + 110 = 661$), то приходится под словом շրջագալութիւն понимать не обращение какого-либо цикла, а датировку по данным из собственной биографии Ширакаци, т. е. будто бы запись сделана на одиннадцатом году его путешествия для учебы в Византию, что, как нам представляется, едва ли правомерно¹⁹. Слова շրջագալութիւն и շրջաբերութիւն в значении цикла или круга встречаются в трактате ученого «О Пасхе»²⁰. Так или иначе, эта дата подлинная, первоначальная и важна либо для истории летосчисления, либо для биографии автора.

Третья дата Ширакаци—это 19 год царствования императора Константа, что соответствует 661 г. по христианской эре ($642 + 19 = 661$)²¹.

3. Колофон переводчика пространной редакции «Церковной истории» Сократа Схоластика, изданный М. Тер-Мовсесяном и вызвавший возражения со стороны И. А. Орбели:

Յամի վեցհազարերորդի երկերորդի չորրորդի կենցաղում անցաւորի, որպէս ունի ժամանակագրութիւն սուրբ Սոփի աւագ եկեղեցի տիեզերական մայրաքաղաքին Կոստանդնուպոլսի, և յեւթն հարիւրերորդի չորրորդի Քրիստոսի գալստեանն և ի հարիւր քառասուն և ի չորս թուականին, ի յիններորդումն ընտիրտինին, յառաջում ամի թագաւորու-

В лето шесть тысяч двести четвертое мира переходящего, как исчисляет [собор] св. Софии — главная церковь вселенской столицы Константинополя, и в семьсот четвертое пришествия Христа, и в сто сорок четвертом году [нового летосчисления], в девятый [год] индикта, в первый год царствования третьего (1) Льва — самодержца

¹⁷ В памятной записи рукописи Толкования Дионисия Фракийского указывается какой-то цикл под названием տօն (Н Адонц, Дионисий Фракийский, стр XXIV) А Абрамян уверен, что он содержит 10 лет («Հայոց գիր և գրութիւն», Երևան, 1973, стр 132—133) Видимо, тут налицо описка: это хорошо известное по армянским источникам (Хоренави, Велакан) слово աօն (ադնն, греч 'αγων), содержащий цикл ритуальных состязаний

¹⁸ Անանիա Շիրակացու մատենագրութեանը, стр 295 Состоявшийся при Юстиниане собор 36 представителей-монофизитов под председательством Эаса Александрийского начиная с 552 г решил перейти на систему 532-летнего цикла, против которого выступил некий Ирон (там же, стр 296)

¹⁹ В общей сложности Ананий Ширакаци в Византии действительно пробыл 10—11 лет (ср Ս. Հայրապետյան, указ соч)

²⁰ «Մնացորդ բանից», стр 20 С точки зрения понимания 10-летнего цикла важны следующие слова автора ...մերումս կարգեցան այն ամի ժ, և այն ժողովեցան մինչև ցայտամս («Տիեզերագիտութեան և տոմար», էջ 87).

²¹ 641 год Ширакаци отнес к периоду царствования Константина III

Թեանն եր[ր]որդ Ղևոնի ինքնակալի աւգոստոսի՝ Թարգմանեաց Փիլոն Տիրակացի առաջին ձեռնարկութեամբ զգիրսս զայս մասնաւոր ծայրաքաղի Սոկրատայ Եկեղեցական պատմութենէն, թողեալ զինքն <ախաւսութիւնս> և զթուղթս այլոց և զ<ճարս՝ յաղագս նուազու> Թեան քարտի և մագաղաթի <եղելոց յաւտարութեան>:

Յառաջ քան զութուտանն ամ ի Թարգմանելոյ Փիլովնի զգիրսդ զայդ՝ Սոկրատայ զԵկեղեցական պատմութիւն, Թարգմանեալ էր արասուն (resp. սրբասուն) Գրիգորի Զորոպորեցոյ <հրամանաւ> ընդ փառաւորս յիշելոյ ներսէհի Վրաց իշխանի՝ փեսային Կամսարականաց, զգիրս Պատմութեան վարուց սրբոյն Սեղբեստրոսի եպիսկոպոսին Հոովմայ. և կայր ի քարտիզի: Այժմ պատշաճ համարեցաք առ նմին գրոց գրել՝ ձեռամբ Թովմայ դպրի պատրաստ լինելով մագաղաթիդ²²:

августа, перевел Филон Тиракаци, впервые взявшись, сию книгу— Церковную историю Сократа с частичным сокращением из-за нехватки бумаги, оставляя [без перевода некоторые] суждения, послания чужих и речи.

За восемнадцать лет до перевода Филоном книги этой— Церковной истории Сократа, святоотеческим Григорием Дзоропореди, по повелению поминаемого со славными грузинского князя Нерсеса, зятя Камсараканов, была переведена эта книга — История жития святого Сильвестра— епископа Ромейского. И был текст на бумаге, ныне же сочли подходящим переписать рукою писца Фомы вместе с той книгой, располагая готовым пергаменом.

а) Как установили М. Тер-Мовсесян и Р. П. Блэйк, летосчисление от сотворения мира дано по константинопольскому варианту, что дословно указано и в самой записи («как исчисляет (собор) св. Софии»), т. е. $6204 - 5508/9 = 695/6$ ²³.

б) «Семьсот четвертый [год] пришествия Христа» (704) на 8 лет больше первой даты. М. Тер-Мовсесян считал это возможным вариантом лишь на том основании, что «всегда наблюдаются расхождения на 3—4 года между летосчислениями от сотворения мира и пришествия Христа», а конечную цифру 4 он считал поздним добавлением. Такое объяснение не основано на фактах, почему и И. А. Орбели с недоверием отнесся к подобной трактовке. Но Р. П. Блэйк справедливо заметил, что «армянский переводчик имел в виду шаблон Кирилла, заметив, что год по Р. Х. получается Кириллом сбавлением 5500 лет, он и в этом случае так поступает»²⁴, т. е., чтобы выразить по византийской эре, надо отнять 8/9 лет. Следовательно: $704 - 8/9 = 695/6$.

²² Սոկրատայ Արղաստիկոսի՝ Եկեղեցական պատմութիւն, էջ Ժէ: Գարեգին Ա կաթողիկոս, Յիշատակարանք, 1951, էջ 50:

²³ Об этой эре см.: V. Grumel, La chronologie, Paris, 1958, pp. 111—128.

²⁴ Р. П. Блэйк, указ. соч., стр. 187.

Յետ այսորիկ՝ Իսրայէլ յՈղմսոյ գեղջէ յաջորդէ զաթոռ հայրապետութեան: Յաւորս սորա զհառաբայ ոմն զօրագլուխ զօրոն Տաճկաց որ ի Հայք՝ վանեալ վատնէ կոտորմամբ սաստիւ ներսէ՛ իշխան վրաց՝ փախստեայ զնա արարեալ: Իսկ Իսրայէլ կացեալ յաթոռ հայրապետութեան ամս տասն՝ վախճանի²⁹:

После него (т. е. Анастасия) занял католикосский престол Израэл из села Одмис. В дни его некоего полководца находящихя в Армении арабских войск Бараба изгнал и сильно разбил грузинский князь Нерсеһ, обратив его в бегство. Израэл же, занимавший патриарший престол 10 лет, скончался.

Значит, при католикосе Израэле в 667—677 гг. грузинским эриставом был Нерсеһ, лицо историческое, изгнавшее арабов из Армении, т. е. возглавившее, очевидно, борьбу армян и грузин против арабов³⁰. Именно он и есть инициатор перевода Жития Сильвестра, исполненного в 678 г.³¹. Благодаря приведенной памятной записи устанавливается не только личность, но и политическое и культурное деяние Нерсеһа, союзника и зятя владетелей Ширака—князей Камсараканов. Деятельность его представляет собой новую страницу армяно-грузинского политического и военного сотрудничества и, что не менее важно, является доказательством того, что литературно-культурное общение грузин и армян продолжалось и после церковного раздела³².

В самой памятной записи перевода «Церковной истории» Сократа не говорится о том, что Филон Тиракаци предпринял эту работу именно по повелению Нерсеһа Камсаракана, «князя армян» до 691 г.³³ Но существует второй источник, исходя из которого М. Тер-Мовсесян идентифицировал заказчика перевода со «строителем церковей Нерсеһом Камсараканом»; краткая редакция «Церковной истории» снабжена посланием переводчика или писца-современника Камсаракана:

Ով տէր ներսէ՛՛ Կամսարական, ապիհիւպատ պատրիկ, որ եկեղեցեացես շինող, միշտ զխաղաղութիւն կալցիս ի Քրիստոսէ, որ տուողն է խաղաղութեան... Եւ պատերազմն վանի աղօթիւք, զոր լուար ի պատմութենէս,

О, владыка Нерсеһ Камсаракан, апоипат патрикий, строитель церковей, будь всегда в мире [благодатью] Христа, дарителя покоя. ...И сражение будет побеждено молитвой, как услышал из сей книги

²⁹ Յո՛հաննու կաթողիկոսի Դրասխանակերտոյ՝ Պատմութիւն Հայոց. Քիֆլ., 1912, էջ 93.

³⁰ Ср. У. У. Ե Լ Ի Բ ա ի շ յ ա ն, Հայաստանը VII—IX դարերում, Երևան, 1968, էջ 90—91.

³¹ J. Marquart, Osteuropaische und ostasiatische Streifzüge, Leipzig, 1903, S. 402; ср. Ե. Արսնց, Փոքր Սոկրատի հեղինակը, «Սիրոն», 1936, № 10, стр. 303.

³² Ср. Н. М а р р, По поводу работы архитектора Т. Тораманяна..., ЗВО, XIX, 1909, стр. 056; ср. Յ. Յ Գ Յ Թ Լ Ե Օ Ս Ե. ՉԻՐՅՈՒԼԻ ԼՈՒԾ. ՍԵՇՐՈՅՈՅ, I, 1960, стр. 47—48; ср. П. М. Мурадян, указ. соч., стр. 77—79.

³³ Ստեփանոսի Տարոնեցոյ Ասողկան՝ Պատմութիւն տիեզերական, 1885, стр. 101. А. Тер-Гевондян период княжения Камсаракана относит к 689—693 гг. («Հայոց իշխանը» արարական տիրապետութեան ժամանակաշրջանում, «Պատմա-բանասիրական հանդես», 1964, № 2, стр. 122, 130).

զոր և տեսար, զի և խաղաղութիւն
Քրիստոսի բնակեցցի ի քեզ առատա-
պէս, և յեկեղեցիս քո և յաշխարհի.
զի որոց ցանկացար պատմութեանս
թարգմանել՝ քնդ նոյն ճանապարհ
թազաւորաց գնացես, շնորհօք և
մարդասիրութեամբ տեսնի՞ս³⁴...

и испытывали, дабы обильный мир
христовый щедро обитал в тебе и
в церквах твоих, а также в крае
[твоём]. И чью историю сию поже-
лал перевести, следуй тою же до-
рогой царей тех с благодатью и че-
ловеколюбием господя³⁵.

Асолик, видимо, знает эту краткую редакцию, переведенную, по его словам, Филоном Тиракаци в годы патриаршества Анастасия (661—667 гг.)³⁶. Если это так, то переводчиком обеих редакций «Церковной истории» Сократа следует признать только Филона Тиракаци, как это отмечено М. Тер-Мовсесяном и Р. М. Бартияном³⁷. Мнение Н. Г. Адонца относительно перевода краткой редакции Яковом Эдесским в XII в.³⁸ не оправдалось хотя бы потому, что автор-компилятор составленной до 687 г. «Хронографии» пользовался армянским переводом краткой редакции³⁹.

Независимо от того, идентичен ли Нерсеһ Камсаракан обращения краткой редакции Сократа Нерсеһу надписи Талинской церкви или нет, переведены ли обе редакции «Церковной истории» по поручению того же Нерсеһа или нет, изначальность даты перевода 696 г. не подлежит сомнению.

Кстати, по известным ныне армянским первоисточникам нельзя составить полной родословной князей Камсараканов V—VII вв. Автор одной памятной записи VII—VIII вв., например, упоминает «Историю Камсараканов», о которой мы не имеем никаких сведений. Он же называет некоего Давида Камсаракана, строителя церкви, о котором также по надписям и нарративным источникам ничего не известно⁴⁰. Следовательно, у нас нет оснований отрицать или ставить под сомнение сведение переводчика Сократа о реальности еще одного Камсаракана — Нерсеһа апоипата и патрикия конца VII в.

³⁴ Սոկրատայ Արղիստիկոսի՝ Եկեղեցական պատմութ., стр. 689—690; ср. ն. եպո. Պոդարեան, Մալր ցուցակ ձեռագրաց..., հ. III, 1968, стр. 518—519.

³⁵ Возможность наличия подобного рода обращения к заказчику подтверждается и тем, что сохранилось аналогичное послание во вступительной части «Комментариев к Лекционарию» Григориса епископа Аршарунийского, адресованное Ваһану Камсаракану, написанное к концу VII или началу VIII вв. (Գրիգորիսի Արշարունույ ըրրեպիսկոպոսի՝ Մեկնութիւն ընթերցուածոց, Վենետիկ, 1964, стр. 83—84).

³⁶ Ասողիկ, стр. 99.

³⁷ Սոկրատայ Արղիստիկոսի Եկեղեցական պատմութիւն, էջ 27; Հրաշ Բարթիկյան, Անանիա Շիրակացուն վերաբրվող «Ժամանակագրութիւն» և նրա բանաբանի հարցի շուրջը. «Բանբեր Մատենադարանի», № 8, 1967, էջ 72—73: По мнению Р. М. Бартияна, Филон Тиракаци является также переводчиком-компилятором приписываемой Ширакаци «Хронографии». В докладе Г. В. Абгаряна (Матенадаран, 23 мая 1969 г.) содержались возражения по этому поводу.

³⁸ ն. Ադոնց, указ., соч., стр. 303—304).

³⁹ Ср. Հրաշ Բարթիկյան, указ. соч., стр. 72—73.

⁴⁰ Գարեգին Ա կաթողիկոս, Յիշատակարանը ձեռագրաց, стр. 4, 8.

Неправомерно также заключение И. А. Орбели о том, что имеющиеся в рассматриваемой памятной записи армянского перевода «Церковной истории» Сократа «синхронизмы должны внушать сомнение в подлинности даты»⁴¹. Как мы уже убедились, синхронные даты характерны и для греческих памятников (житий св. Саввы и св. Евфимия в частности), и этой традиции придерживались на протяжении длительного периода. В сочинении Стефана Дамаскина также налицо четыре даты — от сотворения мира, от рождества Христова, по индикту и по годам священноправления патриарха и игумена⁴².

Изобилием синхронных дат характеризуются также рассмотренные нами три армянских памятника VII в. — надпись из Елварда, запись Ширакаци и колофон Филона Тиракаци, поэтому нельзя согласиться с заключением И. А. Орбели о том, что «нагромождение синхронистических дат нам неизвестно из древних армянских памятников: в них самое большее упоминаются две каких-либо даты. Позднее переписчики любили в нагромождении синхронизмов проявлять свою ученость, как это видно из многих поздних рукописных записей»⁴³. Для доказательства ошибочности данного вывода достаточно обратиться к памятным записям близких по времени переводчиков — Стефана Сюнеци и Давида ипата, датированным началом VIII в. — 712, 715 и 717/9 гг.

Ի վեցհազարերորդի երկերիւրորդի քսաներորդի ամի արարածոց աշխարհիս, ըստ յունարէն թուոյ ի շորեքտասաներորդի ընդիբտիոնին, յերկրորդ ամի թագաւորութեանն Փիլիպպոսի, թարգմանեցան գիրքս սրբոյն Դիոնիսիոսի Արիսպագացոյ ի ստոյգ արիւնակաց ի Կոստանդինուպոլսի ի ձեռն Դաւթի և թագաւորական սեղանոյն կինաոի (resp. կելարի) և ի ձեռն Ստեփանոսի քահանայի և քերդորդի, աշակերտի տեառն Մովսիսի Սիւնեաց եպիսկոպոսի...

В лето 6220 (—5508=712) от сотворения мира, по греческому счету—14 индикта, во второй год царствования Филиппа была в Константинополе переведена с достоверных образцов книга св. Дионисия Ареопагита рукою Давида келаря царского престола, и рукою священника и кердола Стефана — ученика владыки Моисея епископа Сюнийского.

Ի վեցհազարերորդի երկերիւրերորդի քսաներորդի չորրորդի ամի արարածոց աշխարհիս, ըստ յունարէն թվոյ ի շորեքտասաներորդի ընդիբտիոնին, յերկրորդ ամի թագաւորութեանն Աւստասի, թարգմանեցան գիրքս Պարապմանց և Թղթոց

В лето 6224 от сотворения мира, по греческому счету—14 индикта, во второй год царствования Анастасия была переведена Книга упражнений и писем св. Кирилла епископа Александрийского с точного образца в Константинополе,

⁴¹ И. А. Орбели, указ. соч., стр. 496.

⁴² Р. П. Блэйк, указ. соч., стр. 178.

⁴³ И. А. Орбели, указ. соч., стр. 496.

მოსე ამირა მუმნისასა, ძისა მაკდის-
სა, ქართლს შინა კათალიკოზობასა
სამოელისისა, ერისმთავრობასა სტე-
ფანოზისსა ძისა გურგენისსა, დასა-
ბამით გარდასულთა ექუს ათას სამას
ოთხმოც და ცხრასა წელსა, თთუესა
იანვარისსა ექუსსა, დღესა პარასკევ-
სა, განცხადებასა, შევისწავეთ მარტ-
ვილობა წმიდისა და ნეტარისა ამის
მოწამისა და კეთილად მოღვაწისა
ჰაბოჲსი, ქალაქსა ტფილისს⁴⁶.

сын Махдия, а в Картли при като-
ликосе Самуиле и при правителе
Стефанозе, сыне Гургена, в 6389
году от сотворения мира, месяца
января шестого, в пятницу, в день
богоявления совершилось в Тфи-
лисе мучение святого блаженного
Або⁴⁷.

Какими бы разночтениями в датах мы ни располагали, как бы ни решался вопрос об их соответствии, очевидно одно, что синхронность датировок характерна для памятников раннехристианской письменности Востока. Несмотря на разногласия и догматические споры, культурное общение народов Востока продолжало оставаться существенным фактором. В те исторические моменты, когда оно исключалось в сфере официальных отношений, носителями или посредниками такого общения выступали конфессионально одинаково настроенные круги. Поборникам национализированной церкви не раз приходилось признаваться, что «мы (т. е. армяне-монофизиты—П. М.) у сирийцев, египтян, ромеев и греков переводим сочинения святых отцов и речи святых мучеников, а также многое из [сочинений] еретиков, которые солидарны с православными»⁴⁸. Разумеется, при таком положении вещей в армяно-грузинскую среду должны были проникать и используемые в оригиналах этих сочинений системы летосчислений. В качестве доказательства следует отметить, что наблюдается сходство, а иногда и идентичность самой формулировки эры по Р.Х. в греческих и армянских источниках.

⁴⁶ ძველი ქართული აგიოგრაფიული ძეგლები, I, თბ., 1964. სტრ. 63.

⁴⁷ Ср. კ. კეკელიძე, «ეტიუდები...», т. XII, სტრ. 121. Рукописи «Мученичества» имеют существенные разночтения: наряду с 846 г. текста налицо еще 890 (DFL+E+GHIKMN), для даты же от сотворения мира кроме 6389 фигурирует еще 6424 (BE) и 6484 (DFGHIKLMN). Даты именуемых лиц: Константин VI — 780—797 гг., ал-Махди—775—785 гг., а его сын мог править только между 785—786 годами, ибо в 786 г. халифом становится Харун ар-Рашид. Идентичен ли амир Мосе Мумни ал-Хади, или был его соправителем — это отдельный вопрос; католикос Самуил — 780—790 гг., Стефаноз—правил, вероятно, между 781—786 гг. Пятница на 6-ое января приходится именно в 786 г. Дата от сотворения мира дана по т. н. грузинскому варианту, т. е. 6389—5604=785, дата же по Р. Х. представлена, как и у Филона Тиракаци, по шаблону Кирилла Скифопольского, т. е. от сотворения мира до Р. Х. насчитывается 5500 лет. Следовательно, чтобы согласовать даты по системе, нужно вычесть разницу: 5604—5500=104, т. е. 846—104=742, добавляя число лет от рождества до воскресения (34), получим 776. Очевидно, в изначальном тексте было не 846, а 856, ибо 856—104+34=786 г.

⁴⁸ См. ს ი რ შ ქ რ ხ ყ უ . შ ი ე ჟ რ ხ ა ნ , ჴ ა ე რ ი ე ნ ს რ , ს — ფ ზ ე რ , ბ რ ი ა ს ი ჲ მ , 1971, სტრ. 208—209.

Житие св. Саввы

... ἀπὸ δὲ τῆς τοῦ Θεοῦ λόγου ἐμπαρθένου ἐνανθρωπήσεως καὶ κατὰ σάρκα γεννήσεως...

От вочеловечения же божьего слова от непорочной и от рождения во плоти...

Житие Евфимия

... ἀπὸ δὲ τῆς τοῦ Θεοῦ λόγου ἐκ παρθένου ἐνανθρωπήσεως καὶ κατὰ σάρκα γεννήσεως ..

От вочеловечения же слова божьего от девы и рождества во плоти...

Житие ...умерщвленных сарацинами

... ἀπὸ δὲ τῆς κατὰ σάρκα γεννήσεως τοῦ κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ...⁴⁹

...а от рождества во плоти господа бога и спаса нашего Иисуса Христа...

Надпись из Елварда

... ետ ծննդանէ կենդանարարի ճերք փրկչին և բարէփառ տեառն...
սաստիճոյ որդւո, ծնողին շնորհացն
ստորոյս...

...после рождества животворящего нашего спасителя и достославного господа ...божьего сына, дарителя благодатей во плоти...

Запись Ширакаци

... ի կուսական յարգանսէ սաստիճային բանի...

...(рождества) от чрева девы божьего слова

Это обстоятельство еще раз наводит на мысль, что авторы рассматриваемых армянских памятников были просвещенными в греческой книжности лицами, перенявшими у греков не только систему летосчисления по Р.Х., но и наличную формулировку. Все это подразумевалось и без доказательства, ибо Ананий Ширакаци, автор приведенной памятной записи и, возможно, надписи из Елварда, был величайшим представителем греческой образованности VII в. в Армении, не только ученым-математиком, но и крупным календаристом, о чем свидетельствуют его сочинения и таблицы, а также труды армянских историков Иоанна Драсхакертци, Асолика и Самуэла Анеци⁵⁰. Что же касается общения армян с литературной деятельностью представителей Лавры св. Саввы в Палестине, то следует обратиться к заключению Р. П. Блэйка: «Тот факт, что переводчик («Церковной истории» Сократа — П. М.) указывает на константинопольскую эру, убедительно, по моему, доказывает, что он находился в пределах Империи [прим. или, по крайней мере, в местности, где константинопольское влияние было преобладающим].

⁴⁹ Все приведенные отрывки с библиографией их изданий и переводов см. Р. П. Блэйк, указ. соч., стр. 176—178.

⁵⁰ Յովաննէս Գրասկանակերտցոյ՝ Պատմութիւն..., էջ 92; Ստեփանոսի Տարնեցոյ Ասորկան՝ Պատմութիւն տիեզերական, էջ 99; Սամուէլի բաճանայի Անեցոյ՝ Հաւաքմունք..., Վաղ., 1893, էջ 74—75.

Что он хорошо знал составленные Кириллом жития, — не странно, ибо сам Евфимий был армянин, и Кирилл говорит про Иоанна Молчальника, что ходили среди греков и среди армян много рассказов о его родителях. Другие из саввинских подвижников были из армян, и о существовании армянской колонии в самой Лавре хорошо известно. Конечно, не исключается возможность того, что сам Филон Тиракский побывал там, но мы не располагаем никакими данными по этому поводу»⁵¹.

Тот факт, что в Лавре Саввы находились армяне-подвижники, несомненно способствовал распространению применяемых Кириллом Скифопольским систем летосчислений и в коренной армянской среде, в чем мы и убедились при рассмотрении трех вышеуказанных памятников. Правомерность такого заключения устанавливается реалиями и из грузинской действительности. Если даже согласиться с конъектурой А. Дмитриевского относительно замены первоначального 'Αρμενιοῦς в IX—X вв. этническим термином 'Ιβηρας в «Завещании» Саввы, отданным им перед смертью игумену Мелиту⁵², то сведения Прокопия Кесарийского о грузинских и лазских монастырях в Иерусалиме или Иерусалимской пустыне (ἐν τῇ ἐρήμῳ 'Ιεροσόλυμων)⁵³, грузинские надписи, обнаруженные итальянским археологом В. Корбо в Палестине⁵⁴, древнегрузинские переводы богослужебных книг иерусалимско-синайской редакции, выявленные К. С. Кекелидзе⁵⁵, сочинение настоятеля Лавры Саввы в VI—VII вв. Мартвирия Картвели «О покаянии и смирении»⁵⁶ и многие другие факты говорят о нахождении грузинских монахов в центрах восточного христианства и в самой Лавре Саввы. Подвизавшиеся в палестинских монашеских обителях грузины также оказались посредниками в распространении и применении в коренной Грузии систем и шаблонов кирилловского летосчисления, при исчислении дат по Р. Х. и от сотворения мира, исходившего из счета 5500 лет до Р. Х. Как мы уже установили, этим счетом руководствовался автор VIII в. Иоанн Сабанисдзе при датировке мученичества Або по Р. Х., но имеются и другие подобные датировки: знаменитое Адишское евангелие датировано

⁵¹ Р. П. Блэйк, указ. соч., стр. 188; ср. *გ. კეკელიძე, ეტიუდები*, т. XII, стр. 239—242. Более обстоятельно см. *Մ Կ Ր Օ Ի Զ Կ Ա Ս. Ա Ղ Վ Ա Ն Ո Ն Ն Ի, Հայկական հին վանքեր և եկեղեցիներ սուրբ երկրին մէջ, Երուսաղէմ, 1931, էջ 348—360*. По сведениям монаха VII в. Анастасия, до взятия Иерусалима персами армяне там имели 70 обителей, количество же монахов доходило до 500 (*Մ. Ա Ղ Վ Ա Ն Ո Ն Ն Ի*, указ. соч., стр. XIV—XIX; ср. *Մաղաքիա արբեզ, Օրմանեան, Աղագապոստ*, т. I, ч. II, стр. 562—563).

⁵² А. Дмитриевский, Описание литургических рукописей, хранящихся в библиотеках православного Востока, т. I, Киев, 1895, стр. 222—223; ср. К. С. Кекелидзе, Иерусалимский Канонарь, «*ეტიუდები*..» т. XIII, стр. 79—80; его же *ქართ. ლიტ. ისტორია*, I, стр. 38—39; ср. *ს. ყ ა უ ხ ի Ո Մ Յ Վ Ո Ւ, ԹԻՆԱՆՏԻՎԵԼԻ ՄՄԳՐՈՒԹՅԱՆ ԵՆՈՒԹՅԱՆ ՏԱԿԱՐԹՎԵԼՈՍ ՄԵՍՆԵԹ, Ը. III, ԹԳ.*, 1936. *გვ. 188—189*. E. Kurz, *Das Typikon des Heiligen Sabbas* („Byz. Zeitschr.“ t. III, 1894, S. 167—170).

⁵³ См. *გეორგიკა*, II, 1965, стр. 223.

⁵⁴ Их издание и исследование см. *გ. Մ Ե Ր Ե Վ Ե Ղ Ո, ՄԻՋՎԵԼԵՍԻ ԿԱՐԹՎԵԼԻ ՄԱՐՄԳՐԵԹԻ ԲԱԼԵՍՏԻՆԻԱՆ, ԹԵ.*, 1960.

⁵⁵ К. С. Кекелидзе, указ. соч., стр. 62—82.

⁵⁶ *გ. კეკელიძე, მარტვირი ქართველი, „ეტიუდები“*, XII, стр. 233—278.

6501 г. от сотворения мира, 117 г. грузинского хроникона и 1001 г. «от рождения господа нашего Иисуса Христа»⁵⁷. К. С. Кекелидзе установил, что рукопись переписана в 897 г. ($6501 - 5604 = 897$; $780 + 117 = 897$), ибо при определении даты по Р.Х. переписчик пользовался системой Александрийской эры, т. е. 5500 до Р.Х. Следовательно, $5604 - 5500 = 104$, $1001 - 104 = 897$ г.⁵⁸ Аналогичной системой пользовался и автор древнейшего грузинского исторического сочинения «Обращение Грузии»:

...და შეჰვედრა სული თვისი ველ-
თა ღმრთისთა ქართლად მოსვლითგან
მეათხუთმეტესა (var. ოცდა მეათხუთმ-
ეტესა) წელსა და ქრისტეს აღმალე-
ბითგან (დ. ნ. შობითგან) ტლც წელ-
სა, დასაბამითგან ჰელც-სა წელსა⁵⁹.

...и преставилась (св. Нино) в
15-ом году от пришествия [ее] в
Картли, в 338-ом году от воскре-
сения (resp. рождения) Христа, от
сотворения же в 5838 году.

338 г. от Р.Х. соответствует 5838 г. от сотворения, значит: $5838 - 5500 = 338$ ⁶⁰. Эта традиция была так сильна, что даже у автора поэмы «Тамариани» Чахрухадзе (XIII в.) период борьбы с дьяволом от Адама до Р.Х. насчитывает 5500 лет⁶¹.

Значит, основанная Дионисием Младшим эра по Р.Х., вместе со систем Кирилла Скифопольского 5500 лет от сотворения мира, нашла последователей как в центрах Западного монашества, так и Восточного. В Армению и Грузию она проникала двумя путями — как через Византию, так и через греческие центры в Палестине. Появление этой системы летосчисления в армяно-грузинских источниках начиная с VII в. обусловлено рядом обстоятельств и, прежде всего, интенсивностью литературно-культурного общения этих народов как между собой, так и с центрами христианской книжности Востока.

Наличие более десятка чисел и систем от сотворения мира до Р.Х., несомненно, должно было сказаться и на христианской эре, образуя разные варианты с разными исходными данными, хотя формально все они берут начало от Р.Х., т. е. от 1 года. Дело в том, что постепенная унификация летосчисления от Р.Х. не сопровождалась унификацией его предыстории — даты от сотворения мира: при определении даты от Адама до Христа византийцы «национализировали» 5508-ми годичный вариант, сирийцы — 5492/3, грузины — 5604, у армян же было несколько вариантов — 5198, 5281, [5498], 5600 и т. д. Впоследствии, когда необходимо было указать число лет от Р.Х. параллельно с остальными систе-

⁵⁷ Колофон издавался неоднократно, последнее издание см.: ქართული ოთხთავის ორი ძველი რედაქცია სამი შატბერდული ხელნაწერის მიხედვით, გამოსცა ა. შანიძემ. გვ.014.

⁵⁸ კ. კეკელიძე, წელთაღრიცხვა ძველ საქ-ში, „ეტიუდები...“, т. II, стр. 338.

⁵⁹ „ძვ. ქართ. აგიოგრაფიული ძეგლები“, т. I, стр. 90

⁶⁰ По мнению К. С. Кекелидзе (указ. соч., стр. 339—341), этой же системой пользовался и переписчик Мцхетского псалтыря (рук. А-38): $5500 + 34 + 974 = 6508$; $6508 - 5604 = 904$ г. Иного мнения придерживается М. А. Шанидзе („ფსალმუნნი“, თბ., 1960, стр. 017).

⁶¹ Н. М а р р, Древнегрузинские описцы, ТР АГФ, т. IV, стр. 79; ср. კ. კეკელიძე, указ. соч.

мами датировок, авторы зачастую исходили из «национального» варианта от сотворения мира, поэтому у них получался разнობой в датах по Р. Х.⁶²

Если, к примеру, в источнике говорится, что рукопись переписана в 1403 г. от Р. Х. по армянскому счету, в 1393 г.— по греческому, 1401 г. по счету франков (=католиков, европейцев) и в 1408 г. по сирийскому⁶³, то это значит, что каждая из этих дат восходит к самостоятельной системе летосчисления от сотворения мира, и это хорошо видно из следующей таблицы:

	„франки“	армяне	греки	сирийцы
По Р. Х.	1401	1-03	1393	1408
От сотвор. мира	+ 5500	+ (5498)	+ 5508	+ 5493
	6901	6901	6901	6701

В тех случаях, когда имеющиеся даты не соответствуют этой системе проверки, следует заключить, что либо в них вкралась ошибка, либо подразумевается другой вариант счета от сотворения. Приведенным же примером выявлена основа «армянской национальной эры» по Р. Х.— 5498 лет от сотворения мира, происхождение которой, если сама система проверки верна, видимо, опять-таки связывается с именем Ипполита Римского; в древнегрузинской редакции его Хроники от Адама до пришествия Христа также слагается 5498 лет⁶⁴.

Сами византийские хронисты применяли разные системы летосчисления до Христа: так, автор *Chronicon Paschale* (VII век) от Адама до Христа насчитывает (впервые в византийской историографии) 5507 лет (начало года—31 марта), Георгий Синкелл (VIII—IX вв.)—5492. Поэтому в упоминаемых армянскими источниками датах по армянскому и греческому счетам могут быть отклонения разного содержания. В па-

	„франки“	армяне	греки	сирийцы
По Р. Х.	1388	1390	1396	1381
От сотвор. мира	+ 5500	+ 5498	+ 5492	+ 5507
	6888	6888	6888	6888

⁶² В начале века этим вопросом намеревался заниматься арменист Г. Тер-Мкртчян (см. его предисловие к *Ազգայնագիտական Պատմության Հայտնի, աշխատութեամբ Գ. Տէր-Մկրտչյան և Ստ. Կանյանց, Տփլիս, 1909, էջ ԽԹ*).

⁶³ *Լ. Ս. Խաչիկյան, Ժն դարի հայերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ, մասն Ա, 1955, стр. 19; ср. Ա. Գ. Աբրահամյան, Ներկա թվականի սկզբնավորությունը..., ԳԲՀ, 1970, № 3, стр. 97. 1401 г. по счету франков и 1408 г. по сирийскому установлены А. Г. Абрамяном.*

⁶⁴ См. ილია აბულაძე, იბოლიტე რომაელის ქრონიკონის ძველი ქართული ვერსია, ხელნაწერთა ინსტიტუტის მოამბე, III, 1961, გვ. 241.

мятной записи от 1388 г., изданной Л. С. Хачикяном, зафиксированы расхождения именно такого характера⁶⁵:

Таким образом, практические заключения проведенного анализа сводятся к следующему:

1. Основанная Дионисием Младшим система летосчисления по Р. Х. нашла последователей и применение не только в центрах Западного христианства, но и Восточного—в Палестине, в частности, в Лавре св. Саввы Освященного.

2. Армения ныне располагает тремя источниками VII в., датированными по эре Р. Х. Авторы этих источников, особенно один из них—Ананий Ширакаци—просвещенные в области календаря лица, приобретенные к греческой образованности указанного периода.

3. Установление греческих источников дает возможность считать, что система по Р. Х. в самой Византии имела гораздо более широкое применение, чем это известно из существующих ныне греческих источников VII—VIII вв.

4. Многие памятники восточнохристианской литературы характеризуются синхронностью сообщаемых дат, поэтому синхронизмы не могут служить доказательством их позднего происхождения.

5. Наличие дат по христианской эре является новым доказательством тесного историко-культурного контакта армян и грузин с Византией, и особенно—с литературной деятельностью монахов Лавры св. Саввы в Палестине, в числе братьи которой было много представителей армянского и грузинского народов.

ԹՎԱՐԿՈՒԹՅԱՆ ՀԱՄԱԿԱՐԳԵՐԻ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

ԸՍՏ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԱՂԲՅՈՒՐՆԵՐԻ

«ՓՐԿՉԱԿԱՆ ԹՎԱԿԱՆ»

Պ. Մ. ՄՈՒՐԱԴՅԱՆ

Ա մ փ ո փ ու մ

Դիոնիսիոս Կրտսերի հաշվարկած «Փրկչական թվարկությունը» կիրառություն ու հետևորդներ է ունեցել նաև քրիստոնեական Արևելքում, հատկապես Պաղեստինում: Հայագիտության այժմ հայտնի է այդ համակարգով թվարկված VII դ. երեք աղբյուր, որոնց հեղինակները լավագիտակ են բյուզանդական մատենագրությանն ու տոմարին:

Համաժամանակյա թվագրությունը բնորոշ է արևելյան մատենագրությանը ըստ հուշարձանների: Հայկական աղբյուրներում պահպանված համաժամանակյա թվագրությունը ևս հետագա ընդմիջարկվածության արդյունք չէ:

Փրկչական թվարկության կիրառությունը միաժամանակ վկայություն է հայերի, հույների ու վրացիների պատմա-մշակութային և մատենագրական սերտ առնչակցության: Թվարկության տեղայնացված տարբերակները արդյունք են արարչագործությունից մինչև Քրիստոս հաշվարկող համակարգերի տարբերության:

⁶⁵ Լ. Ս. Խաչիկյան, ԺԴ դարի հայերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ, Երևան, 1950, սր. 575.

ХРОНОЛОГИЯ СИСТЕМ ЛЕТОСЧИСЛЕНИЙ ПО АРМЯНСКИМ ИСТОЧНИКАМ

«Армянская эра»

П. М. МУРАДЯН

О времени и обстоятельствах возникновения т. н. армянской эры в арменоведческой литературе сказано немало: этому вопросу посвящены специальная монография французского армениста Эд. Дюлорье¹, разделы в исследованиях М. Орманяна², В. Грюмеля³, Г. Бадаляна⁴, А. Абрамяна⁵, Б. Туманяна⁶, И. Адамяна⁷ и др. Общеизвестно, что армяне, как и некоторые другие христианские народы Востока, начиная с 353 г. в церковной практике руководствовались пасхальной таблицей Андрея Византийского на 200 лет⁸. По истечении этого периода (552 г.) возникли большие трудности в связи с определением Пасхи и остальных праздников. Скорейшему урегулированию этой насущной для христианской церкви проблемы в значительной степени препятствовало и то, что вселенская церковь переживала период острых догматических разногласий, вопросы же церковного календаря ставились в прямую зависимость от вопросов хронологии и догматической ориентации. Так продолжалось, как это засвидетельствовано в армянских источниках VII в., около девяти лет, после чего представители монофизитской церкви сговорились и в составе 36 монахов-ученых, во главе с Эасом Александрийским, при императоре Юстиниане созвали собор. По словам Анания Ширакаци это имело место в 10-м году т. н. армянского летосчисления («Արդ, մերումս կարգեցան այն

¹ Edouard Dulaurier, Recherches sur la chronologie Arménienne („Technique, et historique“), Paris, 1859.

² Մ ա ղ ա ր ի ա շ ր ք. Օրմանյան, Ազգայաբան, Ա, 2, Պէտրոս, 1959, էջ 553—5, 569—74.

³ V. Grumel, La chronologie, Paris, 1958, p. 140—145.

⁴ Հ. Ս. Բ ա ղ ա լ յ ա ն, Օրացույցի պատմություն, Երևան, 1970, էջ 62—80.

⁵ Ա. Գ. Աբրահամյան, Հայոց գիր և գրչություն, Երևան, 1973, էջ 104—107, 112—114; А. Г. Абрамян, Г. Б. Петросян, Анания Ширакаци, Ереван, 1970, стр. 95—100.

⁶ Բ. Բ. Թումանյան, Հայ աստղագիտության պատմություն, Երևան, 1964, էջ 75—87; его же: Առձեռն տոմարացույց, Երևան, 1965, էջ 13—34; его же: Տոմարի պատմություն, Երևան, 1972, էջ 47—117.

⁷ Հ. Իգնատիոս Աղամեան, Հայկական թուականի մասին գիտելիքներ («Բաղմա-վէպ», 1966, № 7—8, էջ 183—192, № 9—10, էջ 216—223).

⁸ Издание фрагмента древнеармянского перевода трактата Андрея Византийского см. Ա. Գ. Աբրահամյան, Անդրեասի տոմարագիտական աշխատությունները («Բնագիտության և տեխնիկայի պատմությունը Հայաստանում», IV, Երևան, 1967, стр. 58—82). О внутренней периодизации и устройстве армянского церковного года см. В. В. Болотов, Об армянском церковном годе («Христианский восток», т. 1, вып. III, СПб., 1912, стр. 267—276).

ամն թուական ժ, և ա՛յն ժողովեցան մինչև ցայս ամս»⁹, т. е. 551+10=561 г., что согласуется с данными других источников¹⁰.

Основанный Эасом Александрийским в 561/562 г. цикл состоял из 532 лет (т. е. 28×19) и был принят армянской церковью, разумеется, после 562 г. Армянские летописцы последующих веков иногда путают реальную дату основания т. н. армянской эры с исходной датой системы летосчисления. Так, у Асолика читаем:

Եւ ի սորա եօթներորդ ամին եկաց կաթողիկոս Հայոց տէր Ներսէս ի գաւառէն Բագրևանդայ, ի գեղջէն Աշտարակաց՝ ամս Թ: Սա ի շորրորդ ամի հայրապետութեան իւրոյ և ի տասներորդ ամի իշխանութեան Մեծէժայ արար ժողով ի քաղաքն Դուին: Եւ էին գլխաւորք ժողովոյն Պետրոս եպիսկոպոս քերթող Սինեաց և Ներշապուհ ի Տարօնոյ. և կարգեցին զթուականն Հայոց ի ժ՛Դ-ն Յուստինոսի կայսեր, որ զսուրբն Սոփիա շինեաց, և Ի՛Դ-ն Խոսրովայ, որդոյ Կաւատայ Պարսից արքայի, յորում ամի սուրբն Յեզիսբուզիտ կատարեցաւ ի Քրիստոս: Եւ Հայք յայդմ ամի և յայդմ ժամանակի ի բաց կացին ի Յունաց հաղորդութենէ. և իր Յունաց թուականն Յ՛Դ յէ (resp. Ե) ամէն Փիլիպպոսի կայսեր¹¹:

На 7-м году его (т. е. князя Мжежа Гнуни—П. М.) стал католикосом армянским владыка Нерсэс из деревни Аштаракк՝ области Багреванд—9 лет. На 4-м году патриаршества своего и на 10-м году княжения Мжежа он созвал собор в городе Двине; главенствующими же на соборе были Сюнийский епископ Петр Кертол и Нершапух Таронский. И установили армянское летосчисление на 14-ом году императора Юстиниана, 24-м году Хосрова сына персидского царя Каванда, в год, когда св. Иезитбузит почил во Христе. В том же году и в то же время армяне отказались от общения с греками. И было лето греческое 304, начиная с 5-го года императора Филиппа¹².

В приводимой хронологии Асолика имеется ряд неточностей, но дата по греческому летосчислению верна: 5-й год Филиппа соответствует 249 г. (244+5), добавив еще 304, получим 553 г. от Р. X. По армянскому варианту (т. е. 553—2=551 г.)¹³, что действительно соответствует 4-му

⁹ Ան ան ի ա Շիրակացի, Տիեզերագիտություն և տոմար, Երևան, 1940, էջ 86—87; Ա. Աբրահամյան, Անանիա Շիրակացու մատենագրությունը, Երևան, 1944, էջ 295—296, 396 (в дальнейшем—Շիրակացու մատենագրությունը):

¹⁰ Տր Հովհաննես Իմաստասիրի մատենագրությունը, Երևան, 1956, էջ 131—133; Սամուելի բահանյի Անեցուն շաւաքմունք ի գրոց՝ «պատմագրաց, հրատ. Արշակ Տէր-Միքելեանի, Վաղարշապատ, 1893, էջ 74—75, Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմություն հայոց, աշխատասիրությամբ Կ. Ա. Մելիք-Օհանջանյանի, Երևան, 1961, էջ 41—44:

¹¹ «Ստեփանոսի Տարօնեցոյ Ասողկան Պատմութիւն տիեզերական», Պետերբուրգ, 1885, стр 82—83

¹² Русский перевод ср. «Всеобщая история Степаноса Таронского, Асохика по прозванию. Переведена с армянского и объяснена Н Эминым», М., 1864, стр. 58 Комментарий к данному отрывку см стр 315—317.

¹³ Об этом подробнее см ниже

году священноправления католикоса Нерсэса (548+4=552, точнее — 547+4=551). Следовательно, это имело место не на 14-м, а на 24-м году Юстиниана, не на 24-м году Хосрова Ануширвана, а на 20-м году (531+20). Но, как было сказано, Асолик путает *annus nullus* армянской эры с датой ее основания; установление эры не имеет отношения к католикосу Нерсэсу, хотя не исключено, что при нем были предприняты какие-то попытки урегулировать вопрос.

Иоанн Драсханакертци¹⁴, Ухтанэс¹⁵ и Вардан Великий¹⁶ относят основание армянской эры к 10-му году патриаршества Моисея Елвардеци (т. е. 574+10), в 31-м году Хосрова-Ануширвана (531+31), что никак не может соответствовать одному и тому же году (584 и 562). Скорее всего, первая дата относится к официальному установлению армянской эры, вторая—к созданию цикла Эаса Александрийского. Очевидно, основание т. н. армянской эры действительно должно быть связано с первой декадой патриаршества Моисея Елвардеци, «начиная с 33 года армянской эры» (551+33)¹⁷. В некоторых источниках, в частности, у Иоанна Мамиконяна, сподвижником католикоса называется авторитетный календарист из Гарона Афанасий¹⁸, которому, вероятно, пришлось согласовать месяцы и праздники армянской церкви с системой Эаса.

Из вышеизложенного следует, что т. н. армянская эра основана между 562 и 584 гг. Пожалуй, первое десятилетие (562—572 гг.) можно исключить по той причине, что наступили тяжелые для Армении годы—годы марзпанства Сурена и «армянской войны» с персами, особенно 571/572 гг., когда страну вынужден был покинуть даже католикос Иоанн Габеленаци¹⁹. Независимо от количества лет его пребывания в столице Византии, основание армянской эры не может иметь отношения к константинопольскому периоду его жизни, ибо он по определенным соображениям был приобщен к халкедонитству, и если бы ему пришлось сделать выбор из существующих систем летосчислений, он остановился бы на варианте, предлагаемом Ироном.

Существует лишь одна памятная запись, датированная 27-м годом армянской эры (т. е. 578 г.), которая наводит на мысль о возможности основания эры при Иоанне Габеленаци. Она гласит: «Книга сия о

¹⁴ Յ ռ Ն ա ն ն ու կ թ թ ղ ի կ ո ս ի Գ Ր ա ռ խ ա ն ա կ ե Ր ա Յ Ա Ն Յ, Պատմութիւն Հայոց, Թիֆլիս, 1912, стр. 65.

¹⁵ Ուխտանէս Եւսեպիականոս, Պատմութիւն բաժանման Վրացի Հայոց, Վաղարշապատ, 1871, стр. 6.

¹⁶ «Հաւարուն պատմութեան Վարդանայ վարդապետի», Վեներիկ, 1862, стр. 57—58. У Вардана имеем компиляцию сведений Драсханакертци и Асолика, поэтому налицо ряд противоречий.

¹⁷ Մ ա ղ ա թ ի ա Օ Ր մ ա ն յ ա ն, указ соч., стр. 574.

¹⁸ Հ ռ վ Ն ա ն Մ ա մ ի կ ո ս Ե ա ն, Պատմութիւն Հայոց, հրատ. Ա. Աբրահամյանի, Երևան, 1941, стр. 147.

¹⁹ О его пребывании в Константинополе рассказывает Иоанн Ефесский (см. Н. В. Пигулевская, Сирийские источники по истории народов СССР, М.—Л., 1941, стр. 110—111; ср. Ե. Ա կ ի ն ե ա ն, Եղիշէ վարդապետ և իւր Պատմութիւնն Հայոց պատերազմի, Վիեննա, 1932, էջ 173—196).

сущем переведена с греческого на армянский язык по повелению католика армянского, владыки Иоанна Габеленаца в 27 году (var. 25 г.) армянского летосчисления. Правдивым свидетельством удостоверяет сие Сергей, епископ аравитянский²⁰. Но запись эта, видимо, датирована не самим переводчиком, а переписчиком от 627 г., либо т. н. получателем книги «хартуларием Великой Армении и протоспафарием святых царей» Гургеном, выразившим в связи с этим свое удивление²¹. К тому же он счел нужным сослаться на сведение «аравитянского епископа», но едва ли настоятель аравитянского монастыря, сириец по происхождению, Сергей мог пользоваться в те годы системой летосчисления армянской эры²². Скорее всего, автор рассматриваемой памятной записи указал дату по новой и национальной системе летосчисления. Достоверность перевода в 578 г. подкрепляется еще и тем, что в арменистике ныне «Книга о сущем» идентифицируется с трактатом Евтихия Константинопольского «О различии природы и ипостаси», ширкулировавшим в греческих ученых кругах в 577—578 гг., который впоследствии был изъят из обращения и уничтожен²³.

Принятая около 584 г. и национализированная впоследствии эра принадлежала к типу подвижных календарей, поэтому ученые-монахи и главы армянской церкви сознавали необходимость ее усовершенствования в виде составления таблиц соответствий. Столетие спустя Ананий Ширакаци составил как «Таблицы лунного круга»²⁴, так и «Таблицы 532-летнего цикла»²⁵. Помимо заявлений Ширакаци о соображениях составления названных таблиц²⁶, мы располагаем свидетельством католика Иоанна Драсханакертци:

Իսկ Անաստասայ հայրապետին հոգացել վասն հայկական տօմարի, զի թերևս անշարժ զնա ըստ այլոց ազգաց մարթացէ յօրինել, զի միշտ անշարժք լինիցին տօնք տարեկանաց կամ յեղափոխ յեղանակք ժամա-

Патриарх Анастасий позаботился об армянском календаре, дабы сделать его неподвижным наподобие других народов, чтобы праздники годовичные, либо годовые переменные времена стали неподвижными. Для

²⁰ См. Գ. Վ. Սրբուհի Ժամանակ, Հնոց և նորոց, Կ. Պոլիս, 1874, стр. 87; ср. Գաբրիել Ա. Կաթողիկոս [Յովսէփեան], Յիշատակարանք ձեռագրաց, Անթիլիաս, 1951, էջ 17—18; ն. Ա. Կիրյան, Դասական հայերենը և վիճակական Միթրայան դպրոցը, Վիեննա, 1932, стр. 116; ср. С. С. Аревшатын, Некоторые вопросы датировки армянских грекофильских переводов VI века (ՀՍՄՀ ԳԱ «Լրաբեր», 1971, № 3, стр. 74).

²¹ См. ниже.

²² О нем см. А. Baumstark, Geschichte der syrischen Literatur, Bonn, 1922, S. 185.

²³ С. С. Аревшатын, указ. соч., стр. 70—80; ср. Զ. Պողոս Անանիան, Եւտիքոս Կ. Պոլսոյ պատրիարքին կորուսած և անտիպ մէկ գրութիւնը, „Armenica“ („Melanges d'etudes Armeniennes“), Venise, 1969, p. 316—330 (исслед.), 331—354 (оригинал), стр. 355—382 (исслед. и текст на итал. языке).

²⁴ «Таблицы лунного круга Анания Ширакаци», подготовил к печати проф. А. Г. Абрамян, Ереван, 1962.

²⁵ «Շիրակացու մատենագրութիւնը», стр. 263—282.

²⁶ Там же, стр. 299.

նակաց: Վասն որոյ և առ ինքն զԱնանիայ Անեցի կոչեալ, որ բանիբուն այնմ արուեստի էր հմուտ, հրամայէ նմա ստեղծագործել զինգրեցիին իւր: Իսկ նորա ջան ի վերայ եղեալ և ըստ բոլոր ազգաց պայմանի՝ անշուշտ յօրինեալ զկարգ հայկականն տօմարի. զի բարեձևագունից ոմանց և զմերս կշռագատեալ՝ մի կարօտացոյճ գալ ք զուգատրութիւն Հռովմայեցոց: Եւ մինչդեռ խորհէր մեծն Անաստաս ժողովօք եպիսկոպոսաց զեղեալսն հաստատել՝ վախճան կենաց նմա ժամանէր, կացեալ յաթոս հայրապետութեան ամս վեց: Անփոյթ զկնի եկեղոցն այսմիկ արարեալ՝ և զառաջին մշտախաղաց շրջագայեալ կարգն կալեալ²⁷:

этой цели он пригласил к себе крупного знатока искусства календаря Анания Анеци и повелел сочинить искомое им. Он же, отдавшись этому делу, создал подлинную систему армянского календаря, чтобы сравнивая совершенные [календарные системы] некоторых [народов] и нашу—не были бы вынуждены обращаться к ромейским соответствиям. И пока великий Анастасий намеревался собором епископов утвердить его, настал час его кончины, пребывая на троне католикоса 6 лет. Последующие [католикосы] не позаботились об этом и продолжали придерживаться прежней постоянно подвижной системы.

Реальных и официально установленных коррективов не было внесено в календарь за весь период первого цикла «армянской эры», и лишь Иоанну Философу суждено было стабилизировать его с 1084 г. (551+532).

Если в арменистике нет существенных разногласий по поводу даты и обстоятельств основания т. н. армянской эры, то давно дискутируется вопрос о периоде ее применения. Так, И. А. Орбели был уверен, что «уже многократно указывалось на полную невероятность датировки в VII в. памятника по армянской эре 551 г. Это положение, пока никем не опровергнутое, не может быть поколеблено и данной записью (речь идет о памятной записи армянского перевода «Церковной истории» Сократа—П. М.), в которой рядом с 144 г. армянской эры...»²⁸ В специальной монографии Г. С. Бадаляна также говорится, что «в начальное время армянское летосчисление почти не нашло применения. Реформированное (?—П. М.) Моисеем Елвардеци летосчисление, вероятно, было введено в употребленне с начала VIII века»²⁹. Такого же мнения придерживается и А. Г. Абрамян, который, в частности, считает, что встречающиеся до VIII века даты некоторых памятных записей по армянской эре ложны³⁰.

Однако никто из исследователей не попытался выяснить действительного положения вещей на основе свода всех существующих нарративных и эпиграфических источников, всех случаев употребления этой системы

²⁷ Յովաննու կաթողիկոսի..., указ. соч., стр. 92—93. Это сведение повторено также у Асолика и Григория Магистра.

²⁸ И. А. Орбели, Избранные труды, Ереван, 1963, стр. 436.

²⁹ Հ. Ս. Բադալյան, указ. соч., стр. 65.

³⁰ Ա. Գ. Աբրահամյան, Հայոց գիր և գրչութիւն, стр. 112.

летосчисления и путем историко-филологического анализа установить их изначальность или доказать ложность датировки. А между тем за одно столетие выявлено большое количество источников, сводное изучение которых вносит ясность в дискутируемый вопрос.

1. Памятная запись хартулярия Гургена:

Եւ արդ, յետ բազում ժամանակաց գրեաց զգիրս զայս, իբրև աստուած հասոյց զմեզ ի ժամանակս յայս, յորում եւթանասուն ու վեց էր թուականն Հայոց: Ես Գուրգէն քարտուղարս Հայոց Մեծաց և սուրբ թագաւորացն պոռտոսպաթար, ստացող եղէ գրոցը այսմ: Բայց զարմանալի է ի նախկի յիշատակի գրոցս այսմիկ, եթէ Գրեցաւ էակքս հրամանաւ թարգմանեալ ի յունաց ի հայս տեանն Յովաննիսի Հայոց կաթողիկոսի Գաբեղենացոյ, ի քսանուհինգերորդի (var. 27-րդի) թուականութեանն Հայոց: Վկայէ այսմիկ Սարգիս Արաբացի եպիսկոպոս ճշմարիտ վկայութեամբ³¹:

Теперь же, спустя значительное время, книга эта была написана, когда божьей милостью дожил до этих времен—в 76 год армянского летосчисления. Я Гурген, хартулярий Великой Армении и протоспафарий святых царей, стал получателем сей книги. Однако дивно [читать] первоначальный колофон книги этой, что «Книга сия о сущем переведена с греческого языка на армянский по повелению католикоса армянского, владыки Иоанна Габеленаца, в 25-м (var. 27) году армянского летосчисления. Правдивым свидетельством удостоверяет сие Сергей, епископ аравитянский».

Относительно даты первоначальной записи было сказано выше, но в достоверности второй даты—627 г. (76+551) теперь нет существенных сомнений, хотя еще не установлено существование института *прото-παθάριος*-а в подвластной Византии Армении VII века³², *χαρτολάριος*-ом же Гурген действительно мог быть.

2. Памятная запись священника Иоанна:

Յիշատակագրութիւնք եպիսկոպոսաց առաքելական վիճակիս Արտազու, զոր գտաք ի հին յիշատակարանի միոց, որ էր գրեալ <ի> ՂԸ թուական<ին> Հայոց, ձեռամբ Յօհաննէս սպասաւորէ ի սուրբ ուխտէն Մա-

Перечень епископов первопрестольной (апостольской) епархии Артаза, найденный нами в одной древней записи, написанной в 98 году армянского летосчисления рукою [церковно] служителя Иоанна

³¹ Գաբեղէն Ա կաթողիկոս, указ соч, стр 17—18, ср его же рецензию на книгу: David der Philosoph, von D-r Misak Khostkian (Венн, 1907) «Արատ», 1907, № X—XI, стр 963, в этой статье Г Овсепян всю запись считает подделкой, ср նորայր եպ. Պողարեան, Մարցոյցակ ձեռագրաց սրբոց Յակոբեանց, հ. IV, Երուսղեմ, 1969, стр, 532 ն. Ակինեան, Դասական հայերենը և., стр 115—116 Разночтение по изданию Գ. Վ. Սրուանատեանց, Հնոց և նորոց, стр 87

³² В самих византийских источниках этот термин встречается не ранее IX века, начиная с Феодора Студита (827 г), см E. A. Sophocles, Greek Lexicon of the Roman and Byzantine periods, vol II, 559

դարձայ այսպէս. Յաջորդք առաքելական վիճակիս Արտազու և հրաշագործ սուրբ շիրմիս առաքելոյն թաղէսի³³.

из св. обители Маларт; так, преемники апостольской епархии Артаза и чудотворной св. могилы апостола Фадея...

Едва ли можно сомневаться в изначальности даты только потому, что она сохранилась в копии и интерпретации писца XIV в. Иоанна (1329—1330 гг.). Сам Иоанн констатирует, что она найдена им «в одной древней записи». Легенда об апостольском происхождении епархии возникла гораздо раньше, чем был составлен перечень епископов в 649 г. (98+551).

3. Запись Ананья Ширакаци:

... եւ սկիզբն քանիանութեան բերման թուիս՝ յորժամ լցեալ էր ՈԿԱ ի կրօնական յարգանտէ աստուածային բանի, և ի մետասաներորդի շրջագայութեանն, և ի ԺԹ ամի Կոստանդինոսի...

...Начало же исчислениа лета привоза—когда исполнился 661 год [рождества] от девы божьего слова, в одиннадцатом обращении и в 19 год Константа³⁴.

Нам уже приходилось говорить о том, что Ананий Ширакаци пользуется каким-то циклом из 10 лет, следовательно, $10 \times 11 = 110$; $110 + 551 = 661$. Но если даже усомниться в подобном толковании, то Ширакаци обращается к армянской эре при определении времени создания цикла Эаса, называя 10-й год интересующего нас летосчисления («Արդ, մերումս կարգեցան այն ամն թուական Ժ...»).

4. В конце «Истории Тарона» Иоанна Мамиконяна помещена небольшая история «Цицернского креста», которая завершается следующим сведением:

Արդ, զայս պատմութիւնս գրեալ եղին յեկեղեցին Միծեռնեոյ: Եւ եղև այս ի թուականութեանն Հայոց ի ձև, և Հոռոմին՝ նիէ, զոր ստուգիւ գրեալ զեղեալ պատմութիւնն եղին ի Գլահայ վանսն ի սուրբ Կարապետն՝ հրամանաւ ներսիսի Հայոց կաթողիկոսի, որ քսան և իններորդ էր ի սրբոյն Գրիգորէ և [յ] ի շրջանութեանն Վահանայ Մամիկոնեանից՝ երեսուն և երկու ի շրջան նստեալ ի Մուշեղայ Մա-

Написав сию историю, хранили ее в церкви Цицерна. И было это в 130 году армянского летосчисления и в 427 г. по ромейскому [счету], когда правдиво изложив истинную историю, по повелению 29-го по числу после св. Григория католика армянского Нерсэса отдали на хранение в обитель Глак, в церковь св. Предтечи. [Имело же это место] в годы княжения 32-го кня-

³³ Գ ա Ր Ե Վ Ի Ն Ա կ ա թ ո ղ ի կ ո ս ս, указ. соч., стр. 45.

³⁴ П. М. Мурадян, Хронология систем летосчислений по армянским источникам (Эра по Р. X.), ՀՄՍՀ ԳԱ «Լրաբեր», 1975, № 10, стр. 78—94

միկոնենի ցեղէ: Սա եկաց իշխան ի Յարան ամս ի և մարդպան՝ ամս Ժ...³⁵ зя после Мушела Мамиконяна Ваһана Мамиконяна. Он был владельцем Тарона 30 лет, а марзпаном—10 лет.

Фигурирующие в записи даты содержат ряд противоречий: 130-й год армянского летосчисления соответствует 681 г. по Р. Х., но в тот год католикосом Армении был Саһак Дзоропорци (677—703 гг.), а не Нерсэс (641—661 гг.), к тому же Ваһан Мамиконян был деятелем 30—50-х годов VII века, о чем свидетельствуют сообщения Иоанна Мамиконяна³⁶ и Псевдо-Шапуһа³⁷. Вполне допустимо, что в изначальном тексте записи было не ճԷ (130), а ճԷ (107), что дало бы 658 г., одинаково соответствуя годам патриаршества Нерсэса III и княжения Ваһана. 427 г. по ромейскому летосчислению (=675 г.?) нуждается в обстоятельном уточнении.

5. В приписываемой Ананию Ширакаци «Хронографии», составленной не позже 687 г., говорится:

Յուստինիանոս, որդի երրորդ Կոստանդնի, ամս երկուս: Ի սորա յ առաջին ամին տիրեցին հիւսիւսային ազգն, որ ասին Հազիրք՝ Հայոց, Վրաց և Աղուանից. և սպանին ի պատերազմի զիշխանս Հայոց, Վրաց և Աղուանից, յամսեանն սահմի, որ ար տասն էր ամսոյն, ի ճԷԳ թուականին Հայոց³⁸:

Юстиниан, сын Константина третьего—два года. В первый год его [императорства] народы с севера, называемые хазарами, заняли Армению, Грузию и Албанию. И убили в сражении князей армян, грузин и албанцев в месяце саһми 10-го числа, 134 г. армянского летосчисления.

В завершающей части «Хронографии» речь идет о Юстиниане II (685—695 гг.), сыне Константина Погоната. Первый год императора действительно соответствует 134 г. армянской эры, т. е. 685 (134+551). «Хронография» фактически составлена в 687 г., ибо автор знает всего лишь о двух годах правления императора.

6. Памятная запись переводчика «Церковной истории» Сократа Схоластика:

Յամի վեցհազարերորդի երկերե-րորդի չորրորդի կենցաղում անցատրի, որպէս ունի ժամանակագրութիւն սուրբ Սոփի... և յեթն հարիւրե-

...В лето 6204 мира переходящего, как исчисляет [собор] св. Софин... и в 704 пришествия Христа, и в 144 году [армянского летосчис-

³⁵ Յոսէֆան Մամիկոնեան, Պատմութիւն Տարօնոյ, էջ 281—282:

³⁶ Там же, стр. 177, 203.

³⁷ «История анонимного повествователя» (Псевдо-Шапух Багратуни), перевод с древнеармянского, предисловие и комментарии М. О. Дарбинян-Меликян, Ереван, 1971, стр. 72—73.

³⁸ «Շիրակացու մատենագրութիւնը». стр. 399.

զորդի շորրորդի Քրիստոսի գալստեանն և ի հարիւր քառասուն և ի շորս թուականին, ի յիններորդումն ընտիքտիոնին... թարգմանեաց Փիլոն Տիրակացի³⁹:

ления] в девятый год индикта... перевел Филон Тиракаци .

Достоверность указываемой в тексте даты нами уже установлена. 144 год армянской эры соответствует 695/6 г. по Р. X.⁴⁰

7. Колофон «Плача» в «Мученичестве Ваһана Голтнца», написанный священником Авраамом (Артаваздом?):

Արդ, յետ ըմպելոյ զբաժակ պատուհասի աշխարհիս Հայոց ի հարիւր յիսուն և երկուք թոսականին Հայոց այս գործեցաւ: Եւ զերեսուն և զշորք ամս կացին ի գերութեանն մինչեւ ի հարիւր և ութսուն և վեց ամ թուականին, յորում հանդիպի վկայութիւն սրբոյն Վահանայ, խոստովանելով զտէր Յիսոսա Քրիստոս՝ զորդին սատուծոյ:

Свершилось это после постигшего страну Армянскую бедствия в 152 г. армянского летосчисления 34 года оставались в пленении—до 186 года летосчисления, когда и случилось мученичество св. Ваһаня, исповедовавшего Христа, сына божьего.

Արդ, ի ձեռն այսց վկայութեանց, ձեզ՝ հարց և եղբարց, ես տառապեալ անձնս եւ հանապազահիւանդ, եւ խորհրդապահ սրբոյ վկային... աղաւթս առնել ի վերայ իմ աղաչեմ, որ զիմ անարժանութիւնս արժանի արար գրել և տալ զայս պատմութիւնս վերջնոց...⁴¹:

Теперь, заступничеством сих мучеников, вас, отцов и собратьев, прошу молиться за удрученную и постоянно больную мою личность..., который, недостойный, удостоился чести писать и дать эту историю последних...⁴²

В сочинении рассказывается о событиях, происходивших при Омеядских халифах Абд ал-Малике (685—704 гг.), Умар ибн ал-Азизе (717—720 гг.) и Хашиме (724—742 гг.), причем последние двое называются поименно. В 703 г. (152 г. арм. летосчисления) Ваһан был угнан в плен и обращен в магометанство, а спустя 34 года (т. е. 186 г. арм. летсч. = 737 г. по Р. X.) убит по повелению халифа. Автор сочинения, настоятель обители Ерашхаворк Авраам (Артавазд), был современником и очевидцем описываемых событий, поэтому названные им даты не вызывают сомнений.

³⁹ «Ս ն կ ռ ա տ ա յ Ս ք ո լ շ ս տ ի կ ո ս ի՝ Եկեղեցական պատմութիւն», թարգմանեաց Փիլոն Տիրակացի, և «Պատմութիւն վարուց սրբոյն Սեդրեստրոսի եպիսկոպոսին Հոովմայ», թարգմանեալ Աբասուն Գրիգորի Ձորոփորեցոյ, աշխատասիրութեամբ Մ. վ. Տ ե ռ-Մ ն վ ս է ս ե ա ն ի, Վաղարշապատ, 1897, էջ Ժէ:

⁴⁰ П. М. Мур ад я н, указ. соч., стр. 84

⁴¹ Ք ա ռ ե գ ի ն Ա կ ա թ ո ղ ի կ ո ս, указ. соч., стр. 51—52. Библиографию см там же

⁴² Краткую справку о памятнике см М а н у к А б е г я н, История древнеармянской литературы, Ереван, 1975, стр 260—262

8. Список епископов рода Камсаракан:

Կնդակ՝ ամս ԽԶ

Кндак 46 лет

Գրիգորիս՝ ամս ԻԳ

Григорис—23 года

Մինչև ցՃԾԵ թվական նորոյ տումարիս լինի այս, յորում արար նաւակատիս եկեղեց[ւ]ոյն Վարդանակերտի Գագիկ Կամսարական և Ե՛սաս լուր աւետեաց, թէ Շուշան Կամսարական, դուտրն Վահանայ պատրկի, զխոստովանող անուն ժառանգեաց՝ վասն Քրիստոսի աստուծոյ շարշարեալ ի Խառան Միջագետոցն:

Это было до 155 г. нового [т. е. армянского] летосчисления, когда Гагик Камсаракан освятил церковь в Вартанакерте и дошла [до нас] благая весть о том, что дочь патрикия Вахана Шушан Камсаракан стала исповедницей во имя Христа бога, приняв мученичество в Харане Междуречья.

Գրիգորիս ևս այլ՝ ամս Է⁴³:

Также другой Григорис—7 лет.

Список-памятная запись составлена, видимо, не в 706 г. (155+551), а в 713 г., ибо автор называет и количество лет епископства «инога Григориса»—7 лет, т. е. 706+7=713 г.

9. Колофон перевода сочинения Немесия Емесийского:

Ի 3-երորդ երկերիւրերորդի, Ի-երորդի է (var. Ե)-երորդի արարածոց աշխարհիս, ըստ յունարէն թուոյ ի շորեքտասաներորդի ընդիքտինին, իսկ ըստ Հայում՝ ՄԻԱ (var. ՃԿԵ), <յ>առաջին ամի թագաւորութեանն Լեւ<ւ>ոնի, թարգմանեցան զիրք սրբոյն Գրիգորի նիւեա<յ> եպիսկոպոսի ի ստոյգ օրինակաց ի Կոստանդնուպօլիս...⁴⁴:

В лето от сотворения мира 6227 (var. 6225), 14-го индикта по греческому счету, по армянскому же [летосчислению] в 221 г. (var. 165), в первый год царствования Льва была переведена книга св. Григория епископа Нисского (!) с достоверного оригинала в Константинополе...

Переводившие в столице империи ипатий Давид и священнослужитель Стефан, разумеется, хорошо знали год царствования—«первый год Льва», т. е. 717 г., что действительно соответствует 14-му году индикта ($26 \times 15 + 313 + 14 = 717$ г.). Дата от сотворения мира представлена в двух разночтениях, из коих правильным следует считать второе: $6225 - 5508 = 717$ г. Теперь ясно, что 221 г. армянского летосчисления никак не может быть первоначальной датой ($221 + 551 = 772$ г.!); и здесь приходится отдать предпочтение второму разночтению— $165 + 551 = 716$.

Видимо, переводчики при счете лет по индикту и армянскому летосчислению не учли первый год основания системы; так, первым годом индикта они считали не 313 г., а 314, следовательно, они могли за первый

⁴³ Գ ա Ր Է գ Ր Ն Ա Կ ա թ ռ ղ ի Կ ո ս, указ. соч., стр. 51—52. Высказано предположение о том, что освященно этой церкви посвящено «Хвалебное слово» автора VII—VIII веков Иоанна хорепископа («Թագմալէպ», 1966, № 3, стр. 16).

⁴⁴ Գ ա Ր Է գ Ր Ն Ա Կ ա թ ռ ղ ի Կ ո ս, указ. соч., стр. 55.

год армянской эры принять не 551 г., а 552 г. Если это так, то $165 + 552 = 717$ г.⁴⁵

Возможно, мною приведены не все случаи употребления армянской эры в нарративных источниках VII и начала VIII вв., однако отмеченные примеры заставляют отказаться от ставшей уже хрестоматийной мысли о позднем появлении данной системы летосчисления в армянской книжности. Скорее всего, речь может идти о характере и жанре источников, в которых эта система фигурирует. Приведенные 9 примеров взяты из колофонной части памятников, что может служить доказательством ограниченного применения армянской эры, но мы не имеем оснований ставить под сомнение аутентичность приведенных текстов, тем более, что многие из них содержат ряд других достоверных дат и упоминаний исторических лиц. Собственно, будучи убежденным в основании системы во второй половине VI века, а именно между 562—584 гг., нельзя было без надлежащего анализа объявлять «немыслимыми» или «лживыми» все без исключения случаи употребления этой системы датировки в памятниках VII века. Неправомерность такого подхода ныне доказывается и эпиграфическими источниками.

1. Акад. И. А. Орбели установил дату строительной надписи Багаванского храма—639 г. На южной стене храма, «точнее на лицевой стене западного выступа этой стены, на втором снизу ряде кладки» ученый заметил новую надпись, занимающую пять камней и до того похожую на главную надпись, что «на первый взгляд, все же, трудно сказать, что это две различные надписи»⁴⁶. Предложенное И. А. Орбели чтение второй строки надписи ՉԸ թԻԻԿ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅՍՍ—«год сей церкви—88» (т. е. $88 + 551 = 639$ г.) по сей день нужно считать наиболее достоверным и графически оправданным. Если у ученого все же имелись сомнения, то они были вызваны тем, что он считал подобную датировку теоретически маловероятной для VII века, если не сказать—невозможной. Говоря его словами, «сравнительно позднее появление первых датировок по великой армянской эре, совпадающее (если не идущее вслед за) с несомненным поворотом литературных течений в сторону национального церковного обособления, не позволяет относить нашу дату, т. е. момент, в который она была составлена, ко времени ранее VIII, даже начала IX в. Таким образом, надпись «о церкви» придется считать составленной на полтора столетия позже надписи о построении. Это бы не представляло собою ничего невероятного, если бы не почти полное тождество формы букв двух багаванских надписей»⁴⁷. Следовательно, нет реальных оснований считать дату поздней, ибо это, как нам уже известно, не единственный случай употребления «армянской эры» в VII веке.

2. В ходе архитектурно-археологических исследований Касахской ба-

⁴⁵ Г. Овсепян не располагал разночтениями, поэтому запись датирует 719-м годом, а дату по армянскому летосчислению считает поздней интерполяцией.

⁴⁶ И. А. Орбели, указ. соч., стр. 387.

⁴⁷ Там же.

зилики историком архитектуры А. Саиняном в 1944—1947 гг. «на юго-западной стороне колонного зала, на второй мостовой был открыт надгробный камень типа надгробных плит VII в., двускатный, с армянской выветренной надписью с двух сторон»⁴⁸. Хотя и ученым не удалось на месте снять эстампаж надписи или дешифровать ее, они установили, что на южной стороне надгробного двускатного камня «вырисовывается какая-то надпись ՃԻԳՄԻ»⁴⁹. А. Саинян справедливо предполагает, что буквы эти могут содержать дату по армянской эре, т. е. ՃԻԳ ՍՄԻ—в год 124 (+551=675 г.). Собственно, это наиболее реальный вариант трактовки данных букв.

3. Изучая элиграфику храма Звартноц (собор Бдящих сил близ Эчмиадзина), арменист М. Тер-Мовсисян обратил внимание на пилигримные надписи на штукатурке внутренних стен, «написанные случайными посетителями, не только армянами, но почти всеми представителями соседних Армении народов»⁵⁰. Две из этих армянских надписей снабжены датами:

ԵՄ ՍՍՄԵԼԻ ՄՍՄԱԿ (°) ԶՄԱՌԱՅ ՍՐՐՈՅ ԳՐԻԳՈՐԻ, ՃԾ

«Я—Самел.. слуга святого Григория, 150» (=701 г.).

ԵՄ ՇՈՒՇԱՆ, ՃԾԵ

«Я—Шушан, 155» (=706 г.).

Если у М. Тер-Мовсисяна есть сомнения относительно точности указанных дат, то это исключительно потому, что в надписях имеются формы т. н. круглого письма, которые «датируются значительно позже», однако он считает нужным оговориться: «Я не берусь решительно высказаться в пользу верности дат 706, 701, 872; наши знания о видах армянского письма говорят против них, но не надо забывать, что знания эти далеко не удовлетворительны, и мы можем в дальнейших исследованиях на этом поприще натолкнуться не на такие еще сюрпризы»⁵¹. И действительно, за годы археологических исследований Двина было обнаружено несколько надписей на черепицах, исполненных также круглым письмом и восходящих к началу VII в.⁵². Теперь можно считать установленным, что отдельные виды письма существовали параллельно, но применялись в разных областях письменной культуры, в разной последовательности

4. Надпись священнослужителя Ухтайтура на кафедральной церкви Талина, неоднократно издававшаяся в качестве «первого источника», датированного армянским летосчислением: *ՄԼԲ ԹՈՒԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ ՀԱՅՈՑ ԵՄ ՈՒԽՏԱՅՏՈՒՐ ՎԱՆԱԿԱՆՍ, ԵՒ ՏՈՒՏԻ ԵՂՐԱՅՐ ԻՄ ԲԵՐԱՔ <Զ> ԱՂԲԻՐԱՆԻՍ Ի ՔԱՐԿԱՊ <Ա> ՆՈԵ ԽԱՏԵՆ (°) Ի ԹԱՂԻՆ, ԹԵ ՅԻՇԽ <ԱՆ>*

⁴⁸ Ա. Լ. Երուսիմյան, Քառադի բազիլիկայի ճարտարապետությունը, Երևան, 1955, էջ 55. Местонахождение надписи см. на стр. 27

⁴⁹ Там же

⁵⁰ Архимандрит Месроп Тер-Мовсисян, Раскопки развалин церкви св. Григория близ Эчмиадзина, СПб, 1903, стр. 28—29, табл. XI, 2; XII, 3.

⁵¹ Там же, стр. 30.

⁵² Կ. Ղ ա ֆ ա դ ա Ր յ ա ն, Գլխի բաղաբը և նրա պեղումները, Երևան, 1952, стр. 246—250.

ԱՅ ՈՔ ԿԼԵ՛ ԻՄ ՄԵՂԱՅՍ <ՊԱՐ>ՏԱԿԱՆ ԵՂ <Ի>ՅԻ⁵³. «В 232 году армянского летосчисления я, священнослужитель Ухтайтур и брат мой Тути из [местности] Каркапанавата (?) привели родник в Талин. Если кто из князей отнимет, да будет он держать ответ за мои грехи».

Как уже было отмечено, в приведенных свидетельствах возможны как последующие датировки, так и интерполяции. Но когда речь идет о существовании и случаях употребления «армянской эры» в VII в., то невозможно ставить под сомнение всю совокупность названных источников. Основанная между 562—584 гг. армянская эра засвидетельствована как в нарративных источниках, так и эпиграфических. Видимо, новая система датировки довольно медленно и с трудом находила признание. Тот факт, что она была основана на соборе монофизитских деятелей и не признавалась представителями имперской церкви, указывает на ее ограниченное применение. Следует предположить, что в самой Армении в эпоху догматических споров и противоборствующих церковно-литературных ориентаций наряду со сторонниками нового летосчисления немало было и противников. Носители провизантийской конфессиональной ориентации, разумеется, воздерживались от основанной монофизитскими деятелями системы, проявляя в этом свою приверженность к «вселенской церкви». Во всяком случае, этот немаловажный момент мог играть и, надо полагать, играл определенную роль. Если отказаться от подобной трактовки, то становится непонятным, в силу каких обстоятельств эта система начиная с VIII в. становится преобладающей, а несколько позже—почти единственной. Возможно, в некоторой степени этому способствовали решения Маназкертского собора 727 г., когда церковь и церковная литература были окончательно национализированы. Фактически, применение новой эры ставилось в зависимость от общего церковно-культурного процесса в стране.

С целью доказательства правомерности выдвигаемого положения обратимся к некоторым фактам из грузинской действительности: эрасовская эра, как устанавливает акад. К. С. Кекелидзе, в силу церковного единства армян и грузин была принята и в Грузии не только до 609 г., но и позже, примерно до середины VIII в., пока не произошел окончательный церковный разрыв⁵⁴. Не случайно, что грузинский национальный хроникон был основан во второй половине указанного столетия, имея annus nullus-ом 780 г., с сохранением принципа образования 532-х годовичного цикла⁵⁵, но при этом отвергалась подвижность армянского календаря со всеми его последствиями (кривую Пасху в частности) и исходной датой. Конечно, нельзя такой значительный факт рассматривать в отрыве от конфессиональной ориентации Грузии, хотя и здесь сохранились не-

⁵³ Ք ա Ր Ե գ Ի ն Վ. [Հ ո Վ ս Ի փ յ ա ն], Քարտեզ հայ հնագրութեան, «Շողակաթ», 1913, стр. 176 (фото см. табл. № 7); ср. Կ ա Ր Ո Ղ ա ֆ ա գ ա Ր յ ա ն, Հայկական գրի սկզբնական տեսակները, Երևան, 1939, стр. 88.

⁵⁴ Կ. Կեկելիձե, Մելտալրուցեցա ժեղ սաթարտեղոմի, «Երտուձեթի», Ե. II, տձ., 1945-սթ. 330—332.

⁵⁵ Կ. Կեկելիձե, Մելտալրուցեցա ժեղ սաթարտեղոմի, սթ. 334.

которые элементы из периода армяно-грузинского единства. Опять-таки, не случайно, что грузинский хроникон находит всеобщее применение именно в период расцвета национальной культуры и образования новых книжных очагов в самой стране и за рубежом⁵⁶.

Календарный цикл Эаса Александрийского основывался не только на пасхальной таблице Андрея Византийского, но и на существующих системах и вариантах летосчисления от сотворения мира, следовательно, и по Р. Х. Поэтому в средневековой армянской книжности и эпиграфике сохранились датировки «по армянской эре», учитывающие особенность «национального» варианта летосчисления по Р. Х. Так, в известной строительной надписи Анийского кафедрального собора сказано: *Ի ՆԾ Թ(ուին) Հայոց, ՄԺԹ Թ(ուին) Հոռոմոց Բենիամին գրէ: Ի Ժամանակս աստուածաբանի և հոգևոր տեսան Սարգսի Հայոց կաթողիկոսի և ի մեծաբան Թագաուրութեանն Գազկա Հայոց և Վրաց շահանշահի, ես՝ Կատրանիդէ...*⁵⁷ т. е. «В лето 450 армянское, 219 ромейское. Вениамин пишет. При богоугодном духовном владыке, католикосе армян Саркисе и великославном царстве шахиншаха армян и грузин Гатике я, Катранидэ...». Эта надпись оригинальна и примечательна как своим содержанием, так и датировкой в начальной части. Н. Я. Марр заметил, что «под греками здесь подразумеваются грузины, как халкедониты: 219-ый год грузинского летосчисления совершенно соответствует армянской дате 450, именно 1001-му году по Р. Х.»⁵⁸. Остроумное марровское заключение относительно «ромеев» (т. е. грузин), к сожалению, не подкреплено полным соответствием дат двух систем летосчислений, ибо $450 + 551 = 1001$, а $219 + 780 = 999$ г. Видимо, составитель надписи при определении даты по армянской эре исходил из национализированного варианта эры по Р. Х., *annus nullus* которой ставится на два года раньше дионисийского варианта. Если это действительно так, то для согласования по системе следует вычесть эти два года: $450 + 551 = 1001$ г.; $1001 - 2 = 999$ г.; $219 + 780 = 999$ г.⁵⁹ Правда, редко, но подобные датировки встречаются и в поздних памятниках. Так, в одной из изданных акад. Л. С. Хачикяном памятных записей сказано, что рукопись переписана в 6607 г. от сотворения мира по счету LXX редакции Библии, в 1399 г. по Р. Х. и в 850 г. по армянской эре (= 1401 г.)⁶⁰.

⁵⁶ Обстоятельный анализ см. Գ. Կեղեցի, указ. соч., стр. 325—335; ср. его же ძველი ქართული წელიწადი, «ეტიუდები...», ტ. I, თბ., 1956, стр. 99—124; его же: ძველი ქართული ენციკლოპედია წელიწადი, там же, стр. 125—192. его же: ქართული ენციკლოპედია წელიწადი, ტ. XIII, გვ. 65—62.

⁵⁷ Գրվան հայ վիճակորդի, 1, стр. 35 (№ 101). Слова *Բենիամին գրէ* высечены лигатурно и пропущены в чтении И. А. Орбели.

⁵⁸ Н. Я. Марр, Аркаун, монгольское название христиан..., СПб., 1905, стр. 41.

⁵⁹ Вероятно, это дата завершения строительства храма, а не высечения надписи, ибо в конце имеется иная датировка—1010 г. (ср. Ա. Գ. Աբրահամյան, Հայոց գիր և գրչություն, стр. 129). В арменистике ныне датой постройки храма считается 1001 г. (см. И. А. Орбели, указ. соч., стр. 124; ср. «Ակնարկ հայ նարտարապետության պատմության», Երևան, 1964, էջ 199; Վարդգես Հարությունյան, Անի քաղաքը, Երևան, 1964, էջ 59).

⁶⁰ «Ժե դարի հայերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ», մասն Ա (1401—1450 թթ.), կազմեց Լ. Ս. Խաչիկյան, Երևան, 1955, էջ 8:

Первая дата, видимо, названа по ошибочному шаблону, ибо $6607 - 5198 = 1409$ г. (!), к тому же она дословно повторена в рукописи от 1404 г.⁶¹, вторая подразумевает систему Дионисия Младшего, применяемую ныне, третья же может соответствовать второй лишь в том случае, если мы вычтем дополнительные два года— $850 + 551 = 1401$; $1401 - 2 = 1399$ г.

В источниках можно констатировать и факты обратного порядка, когда дата по Р. Х. дана по «армянскому варианту», а армянская эра сохраняет эсовскую исходную дату: рукопись Матенадарана № 2783 переписана-составлена в 1411 г. по Р. Х. и в 858 г. армянской эры (= 1409⁶²). Для стандартизации нужно либо вычесть два года из эры по Р. Х. (т. е. $1411 - 2 = 1409$ г.), либо annus nullus-ом армянской эры считать не 551 г., а 553 г., что опять представляется национализированным вариантом. В своей «Всеобщей истории» Асолик сообщает, что «начиная от рождения Спасителя до Двинского собора и до армянского летосчисления составляет 553 года; от просвещения Армении же св. Григорием, что составляет начало богопознания в земле армянской, 252 года»⁶³. Проф. А. Г. Абрамян правильно заметил, что как Асолик, так и Иоанн Философ, называя 553 г. началом армянского летосчисления, исходили из армянского христианского летосчисления⁶⁴, т. е. для согласования с ромейским календарем следует вычесть 2 года⁶⁵.

Приведенные факты и их анализ убеждают в том, что обстоятельное изучение календаря, армянской эры в частности, представляет большой хронологический интерес и способствует выявлению новых данных об историко-культурной жизни армян в период раннего средневековья, а также тех тенденций церковно-литературного характера, о которых мы не располагаем непосредственными данными в нарративных источниках.

Ставшее традиционным представление о начале применения т. н. армянской эры в значительной степени препятствовало всестороннему и объективному исследованию проблемы, вследствие чего многие датированные этой системой летосчисления памятники не занимали надлежащего места в истории культуры и книжности армянского народа.

⁶¹ Там же, стр. 46.

⁶² Там же, стр. 99.

⁶³ Ա ս ո ղ ի Կ, стр. 83; ср. перевод Н. Эмина, стр. 58.

⁶⁴ Ա. Գ. Աբրահամյան, *Ներկա թվականի սկզբնավորումը*. («Պատմա-բանաստի-րական հանդես», 1970, № 3, стр. 99).

⁶⁵ Асолик верен этому принципу и в своем колофоне, где рядом с другими датами называет и «от рождения и животворящих страстей господя—972» (стр. 285). А. Г. Абрамян, как и некоторые предыдущие исследователи, определил год завершения «Истории»—1004 (указ. соч., стр. 106), но от Рождества до распания следовало считать не 32 года, как дано в анонимной «Хронологии» (см. *Շիրակացու մատենագրութունը*, стр. 369), хотя и тут имеются указания на 34 года (стр. 372), а 34 года (точнее—33 с половиной, см. *Բաղարի սուրբ Գրոց, Կ. Պոլիս, 1881*, стр. 377), что соответствует 1006 г. ($972 + 34 = 1006$ г.), а $1006 - 2 = 1004$ г.

ԹՎԱՐԿՈՒԹՅԱՆ ՀԱՄԱԿԱՐԳԵՐԻ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆԸ
 ԸՍՏ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԱՂԲՅՈՒՐՆԵՐԻ
 «ՀԱՅՈՑ ԹՎԱԿԱՆ»

Պ. Մ. ՄՈՒՐԱԿՅԱՆ

Ա մ փ ո փ ու լ մ

«Հայոց թվականը» խարսխված է էսս Աղեքսանդրացու գլխավորությամբ 561/2 թ. սահմանած պարբերաշրջանի վրա՝ 532 տարվա տևողությամբ (28×19): Սկզբնաղբյուրների համադիր քննությամբ պարզվում է, որ այս նոր պարբերաշրջանը մեղանում պաշտոնապես ընդունվել ու գործածության մեջ է դրվել 584 թվականին կամ՝ նրան մերձ շրջանում, հաշվարկումն սկսելով 552 թվականից: Պատմիչները երբեմն շփոթում են ելակետային այս երկու թվականները:

VII դ. հիշատակարանային, վարքագրական ու վիճադիր աղբյուրների ուսումնասիրությունը հնարավորություն է ընձեռում եզրակացնելու, որ թվարկության արծարծվող համակարգը ունեցել է թեև սահմանափակ, բայց իրական կիրառություն, ուստի նրանով թվագրված հուշարձանների իսկությունը կասկածանք չի հարուցում:

Հայ-վրացական պատմա-մշակութային մերձության բերումով 532-ամյա պարբերաշրջանը գործածություն է ստացել և վրաց մատենագրության մեջ, 780 թվականից դառնալով թվագրության համատարած և ազգայնացված եղանակ:

Արարչագործության ու Փրկչական թվարկության համակարգերին առընչվող էսսյան պարբերաշրջանը մեղանում երբեմն ենթարկվել է ազգայնացված տարբերակման, ելակետում երկու տարի ուշ սկսելով (551+2):

П. М. МУРАДЯН

ХРОНОЛОГИЯ СИСТЕМ ЛЕТОСЧИСЛЕНИЙ ПО АРМЯНСКИМ ИСТОЧНИКАМ

«Грузинский хроникон»

Исследуя историю проникновения халкедонитского вероучения в Армению и его историко-культурное значение, еще в начале нашего столетия Н. Я. Марр заметил: «Армяне-халкедониты и в Армении стали называться смотря по иноземной национальности, к которой они прикреплялись. Когда Иванъ Долгорукий перешел в халкедонитство, то про него говорили, что он сделался грузином. Часто, конечно, название одной группы халкедонитов присваивалось другой. Самым характерным является в этом отношении употребление слова хором *ромей* или *грек* в дате построения Анийского собора. Армянская надпись о построении начинается датировкою: «450-го года армянского летосчисления и 219-го года летосчисления греков (*Հրիստոս*)». До сих пор не определено, что это за греческая эра, между тем под греками здесь подразумеваются грузины, как халкедониты: 219-ый год грузинского летосчисления совершенно соответствует армянской дате 450, именно 1000-му по Р. Хр.¹

Спустя несколько лет, Н. Я. Марр высказал предположение, что «судя по особенностям всей внешней нарядности, Анийский собор подвергся, несомненно, более основательной реставрации около того же времени (т. е. около 1213 г., когда были реставрированы ступени вокруг него—П. М.) и в дошедшем до нас виде он является памятником анийского искусства не конца X и начала XI в., а конца XII и начала XIII в., во всяком случае, не древнее XIII в. Надпись о построении собора в 1000 г., сохранившаяся на южной стене, как будто устраняет предлагаемую датировку, но на самом деле она лишь подтверждает ее, так как, судя по палеографическим соображениям, надпись эта—копия XII-

¹Н. Марр, Аркаун, монгольское название христиан, в связи с вопросом об армянах-халкедонитах, СПб., 1905, с. 40—41.

XIII в., да кроме того, в нее внесена грузинская датировка, что трудно допустить для Ани времен армянских царей».²

Относительно «внешней нарядности» собора едва ли резонно спорить с крупнейшим исследователем истории столицы Армении в эпоху Багратидов, однако марровское определение времени высечения строительной надписи по палеографическим особенностям следует считать скорее впечатлением, чем результатом свойственного ему всестороннего научного анализа. Во всяком случае, «палеографические соображения» наличной надписи никак не свидетельствуют о копировании ее текста два столетия спустя. Если надпись дошла до времени реставрации собора в таком совершенно не поврежденном виде, что ее можно было скопировать без лакун и пропусков, как ее застали сам Н. Я. Марр и другие исследователи анийской эпитафики, то в подобных случаях при реставрации (если тут она имела место) текст надписи не переписывался, а в новую кладку стены вставлялась сохранившаяся плита с надписью (таких примеров немало и в самом Ани). Кроме того, странно допускать, что во время реставрации лестниц «вокруг собора» в 1213 г. на стене самого храма могли высечь специальную надпись, которая в палеографическом отношении явно отличается от строительной (ср. графемы 2, 2, 2, 6 и др.), но обойти молчанием «несомненно более основательную реставрацию» самого собора. К тому же, кроме строительной надписи на стенах того же собора сохранились и другие, восходящие к XI в. надписи, в том числе и знаменитая надпись Баграта Магиста—катапана Востока, также сохранившаяся в изначальном виде³. Историк второй половины XII в., аниец и служитель этого самого собора Самуэл Анийский, завершивший свою «Хронографию» в 1179/1180 г., застал его в хорошей сохранности, что и дало ему основание писать следующее: «[В лето] 1012 г. Завершена дивновидная Кафедральная [церковь], заложенная Сумбатом в своем граде Ани. Завершена же она велением и попечением царицы Катрамидэ, которая была женой шаханшаха Гагика—брата Сумбата».⁴ При определении даты основания и завершения собора хронограф, несомненно, исходил из самой интересующей нас строительной надписи, в конце которой, наряду с датами иной

² Н. Я. Марр, Ани, книжная история города и раскопки на месте города, Л.-М., 1934, с. 121.

³ Свод всех надписей Кафедрального собора см. «Գրիվան հայ գրիմագրութիւն», պրակ 1, Անի քաղաք, Կազմեց Ն. Օրբելի, Երևան, 1966, էջ 34—41.

⁴ Սամուէլի բահանայի Անիցոյ Հատարմունքի գրոց պատմագրաց, յատարչութանով, հանձնատուխմար, յանլուսմաներով և ծանօթութիւններով Արշակ Տէր-Սիբեղեանի, Վաղարշապատ, 1893, էջ 104—105.

системы, представлена дата и по Р. Хр.—«В 1012 году от вочеловечения божьего слова». Следовательно, предполагаемая Н. Я. Марром реставрация не затронула плиту строительной надписи, иначе Самуил Анийский не располагал бы приведенными им сведениями, тем более наличной датой.

Строительная надпись Кафедрального собора важна и примечательна и с точки зрения употребления разных систем летоисчислений в средневековой Армении. В ней синхронно зафиксированы пять систем, в том числе, как и выше было отмечено, дата по «летосчислению ромеев/греков», т. е. по грузинскому хронокону:

Ի ՆԾ Բ(ՈՒԿՆ) Հայոց, ՄԺԹ Բ(ՈՒԿՆ)
 Հսոսմոց: Բենիամին գրէ:
 Ի ժամանակս ա(ստոս)ծապատիւ
 և հոգեոր ա(եան) Սարգսի Հայոց կա-
 քաղիկոսի և ի մեծափառ Բազաւորու-
 թեան Գազկա Հայոց և Վրաց շահան-
 շահի, Լս՝ Կատրանիդէ Հայոց Բազուհի.
 գուար Վասակա Սրնեայ Բազաւորի,
 յողորմութիւնն ա(ստոս)ծոյ ապաիկեցա
 և հրամանաւ առն իմո Գազկա շահան-
 շահի շինեցի գուարը Կաթաղիկէս, գոր
 էր հիմնադրեալ մեծին Սմպատա, և
 կանգնեցար առն ա(ստոս)ծոյ նորոզ և
 կենդանի ծնունդ հոգեոր և արձան
 մշտնջենատր: Զարդարեցի և զարդիւր
 պատուականաբ՝ նուեր ինչ ի Ք(րիս-
 տոս) և զարմից իմ և որդոց՝ Սմպատա,
 Արտաա և Աշոտոս:
 Հրամայեալ եմ Լս ա(է)ր Սարգիս
 սպասուորաց Եկեղեցոյս յետ էլից բա-
 րեկաշա Բազուհոյս զվարդաւորին յի-
 նեակին միով քառասնի կատարել ան-
 իտափան մինչև ի գալուստն Ք(րիստոս)ի:
 Ե՛թ և որ զարձանադրեալդ անիոյթ առնէ՝
 գատապարտեալ Եղիցի ի Ք(րիստոս)է:
 Ի վեց ԹնՆ և Գ ամացն Ադամա, ի
 Թ և ԲԺ ամի մարմնանալո ա(ստոս)-

В 450 году армян, в 219 году ромеев. Пишет Вениамин.

Во времена боголепного и духовного владыки—католика армян Саркиса и великославного царствования шаханшаха армян и грузин Гагика, я—царица армян Катранида, дочь Сюнийского царя Васака, уповала на милость божью и повелением мужа моего шаханшаха Гагика построила эту святую Кафедральную (церковь), которая была основана великим Сумбатом. И воздвигли дом божий вновь—живое духовное рождение и памятник вечный. Украсила и драгоценными украшениями—дарами во имя Христа от меня, моих родичей и сыновей—Сумбата, Аббаса и Ашота.

Повелено мною—владыкой Саркисом—служителям сей церкви по кончине этой благочестивой царицы полных сорок дней из пятидесятицелых преображения (вардавара) совершить беспрепятственную службу (в ее память) до пришествия Христа. Если же кто не радеет данное определенное, то пусть будет он осужден Христом.

В 6433 году от Адама, 1012 году от вочеловечения божьего слова,

ծ(ալի)ն բանի, ՉԸԺ ամի հաւատար ի
Ք(րիստոս)ն Հայոց գրեցաւ իշատակա-
բանս ի ձեռն իմ Բենէ՛:

711 году обращения армян в хри-
стианство.

Сделана эта памятная запи-
сей рукой—Венз.

В специальной литературе неоднократно предпринята попы-
тка разобраться в принципе синхронизации наличных здесь раз-
носистемных дат. Наиболее удачной следует считать небольшую
статью Н. Акиняна, в которой первые две даты (450+551=1001;
219+780+2=1001) признаны датой начала строительных работ
царицы Катранидэ, последние же—датой завершения церкви
(6433—5423/24 по системе Андрея Византийского=1009/10; 1012—
2=1010; 711+301—2=1010)⁶. С таким заключением вполне согла-
сен эпиграфист С. А. Авакян. Лишь в двух пунктах он либо воз-
ражает Н. Акиняну, либо воздерживается от поддержки его точ-
ки зрения⁷. Это относится к дешифровке лигатур конца первой
строки надписи, в которых Н. Акинян видит дату по арабской
системе—ՅՂ ամի հաղարացոց—т. е. «В 390 году агариян» (=999
1000 г. по Р. Хр.). Он в принципе согласен, что тут резонно ожи-
дать арабскую дату, но в лигатуре не находит графем ՅՂ и осно-
вания для слова «агариян» И действительно, единственное, что
можно читать в этих лигатурах совершенно без натяжки и до-
полнения—это предлагаемое К. Басмаджяном Բենիամին գրէ—
«пишет Вениамин»⁸. С. А. Авакян не согласен с Н. Я. Марром и
Н. Акиняном в том, что под «ромеями» подразумеваются грузи-
ны, а следовательно, и применена система грузинского хроникона,
хотя вычитает дату именно по этой системе (219+780+2=1001)⁹.
Он полагает, что дата названа «ромейской», ибо сама эта систе-
ма восходит к дате основания Рима. Видимо, автор этого положи-
ения не имел достаточно четкого представления об основании 532-
летнего цикла, на котором базируется грузинский хроникон. Этот
вопрос основательно исследован К. С. Кекелидзе, и твердо уста-
новлено, что цикл образован периодами вращения солнца и луны

⁵ «Գրվան հայ վիճազրության», I, с. 35. На основании фотокопии (см. табл. XIII) в чтении надписи нами внесены некоторые коррективы

⁶ Ն. Անկիւնեան, Անիի Մայր Եկեղեցւոյ և Միջնաբերդի Եկեղեցւոյ արձանագրու-
թիւններու մասին, ՀԱ, 1932, էջ 539—541:

⁷ Ս. Ավագյան, Անիի Մայր տաճարի շինարարական արձանագրության տարեթվերը,
ՀԶԳ, 1979, № 11, էջ 70—77:

⁸ К. Basmadjian, Les inscriptions arméniennes d'Ani, de Bagna ir et de
Marmachen, Paris, 1931; его же: Անիի արձանագրութեանց առթիւ, ՀԱ, 1932, էջ
537.

⁹ Ս. Ավագյան, указ. соч., с. 73.

($28 \times 19 = 532$), принятый собором 36 монахов-монофизитов во главе с Эасом по истечении 200-летней таблицы Андрея Византийского в 552 г. Последняя, в свою очередь, исходила из системы летосчисления от сотворения мира по варианту 5600 лет. Второй вариант рождество Христово ставит на четыре года позже—5604, что и получило большее распространение. Принятая в Армении эта система в силу армяно-грузинского культурно-церковного единства проникла и в Грузию. Но во избежание так называемой «кривой пасхи» и в новой обстановке конфессионально-культурной ориентации в конце VIII или в начале IX в. грузины создали собственную систему исчисления—«грузинский хроникон», основанный не на год 1000-летия основания Рима (248 г.), а на систему 5604 г. от сотворения мира с астрономической основой—337 цикл вращения луны, 228 цикл солнца ($5604 + 780 = 6384$; $6384 : 532 = 12$). Следовательно, в 781 г. начался 13 цикл хроникона, что и констатируется источниками¹⁰.

Таким образом, у нас нет основания сомневаться в том, что, говоря о дате «ромеев», автор рассматриваемой нами надписи имел в виду именно исчисление по грузинскому хроникону, и Н. Я. Марр совершенно правильно определил наличную систему. То, что по конфессиональным соображениям грузины могли в армянских источниках именоваться «греками» или «ромеями», так же бесспорно, как и грузинами считались армяне—приверженцы грузинского толка халкедонитства¹¹. Относительно же сомнения Н. Я. Марра о возможности применения грузинской датировки

¹⁰ ვ. კეკელიძე, წელთაღრიცხვა ძველ საქართველოში. „გეოგრაფიკა...“, ტ. II, თბ., 1945, გვ. 329—334.

¹¹ ი. შიშკაძის, ჯაკობის ძეგლები არძანაგროქონის რეგიონში, ბრძან, 1977, ტ. 22—23, 44—45, 210—211, 213.

С точки зрения конфессионального восприятия средневекового этнонима примечателен следующий факт: в «Канонах» армянского деятеля XI—XII вв. Давида сына Алавика говорится: «Относительно повешения воров—будь он *курдом* или *армянином*, если человека приказывают повесить на дереве, то пусть он при возможности убежит с места, либо же спасется взяткой» («Эчмиадзин», 1952, ноябрь-декабрь, с. 66).

Этот пассаж дословно заимствован Мхитаром Гошем (см. изд. В. Бастамянца, с. 417; ср. русск. перевод А. А. Паповяна, с. 209), но этнонимы *курд* и *армянин* заменены адекватными конфессиональными терминами—*შიშველი* (иновец, инородный) и *ერისთონელი* (христианин).

Впрочем, выражение *ჩიქაჟი ზანბი* у Алавика и Гоша скорее можно перевести как «посадить на кол», чем «повесить на дереве». Снисходительность авторов судебников вызвана именно этой необычной строгостью наказания.

«для Ани времени армянских царей» нужно заметить следующее: обращение к грузинскому хроникону тут надо рассматривать не с точки зрения грузинского политического и культурного влияния, как это мы делаем относительно XII и XIII вв., а как ко- статация претензии царя Гагика на титулатуру «шаханшаха армян и грузин», что и буквально сказано в самой надписи. К тому же по источникам хорошо известны сношения Гагика с грузинскими государственными образованиями—с куропалатством Тайв «Абхазским царством» и восточногрузинскими правителями.

Собственно, в правильности предлагаемой интерпретации термина «ромей», «грек» нельзя сомневаться еще потому, что это первый, но не единственный случай обращения средневековых армянских авторов к данной системе летосчисления с тем же названием «даты ромеев».

В трактате «О затмении Луны» Иоанна Дьякона, написанном между 1113—1129 годами, в полной и безошибочной синхронизации представлены почти все системы летосчислений стран христианского Востока. По разным источникам достоверно известно, что наш автор хорошо знал Грузию, будучи членом братии Ахпата, был очевидцем процесса централизации страны и включения территории царства Кюрикидов в состав грузинского государства, поддерживал контакты не только с грузинским культурным миром, но и с самим царем страны—Давидом Строителем, крупным государственным и культурным деятелем своей эпохи. Разумеется, было бы странно полагать, что включивший в свою календарную таблицу названия месяцев грузинского года Иоанн Дьякон, создатель малого цикла армянского летосчисления на базе 532-летнего цикла, из которого исходила и действующая грузинская система, не знал или по какой-либо причине не назвал систему грузинского хроникона. Это исключено еще и потому, что автор трактата проявляет явное стремление к синхронизации возможно больших систем летосчислений, в том числе и таких, которые в армянской среде едва ли находили практическое применение:

*Յայնմ խաւարման արեգականն էր
թուական Հոռմայեցոց փոքրն .319
(333) և Հայոցն նոյնպէս փոքրն ԻԹ
(29), յերկրորդ ժամուն ի բաներորդ
մարտին, աւուրն շրեքշարթոջ ի սուրբ
բառասներորդացն, ի հինգերորդ շաբա-
թին խաւարեցաւ արեգակն: Եւ էր շինու-
թիւն քաղաքին Հոռմայ ՌՊԿԷ (1867)*

При сем затмении солнца было лето Малое ромейское 333 (+780=1113) и армянское по Малому же [летосчислению] 29 (+1084=1113) во второй час [дня] двадцатого марта, в среду пятой недели святого Великого поста померкло солнце. Это было 1867 год (-754=1113) от от

¹² Հայ ժողովրդի պատմություն, հ. 3, Երևան, 1976, էջ 134—140:

ամ, Իսկ ի Գէոգրափիանոսէ՝ Պլ (830) ամ, և Անտիոք քաղաքի շինութեան՝ ԲնժԳ (1413) ամ, և Կիրզոս քաղաքի՝ ԲնԻն (1425): Իսկ ի գալստենէ տեառն Մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի ՌՃԺԵ (1115) ամ քառ հարստսուն և ճշմարիտ համարոյ: Եւ յԱշամայ՝ 83ԺԳ (6313) ամ քառ և Բնանանիցն թարգմանութեան, արեղ ամսոյ ի մեռասան, կամ որպէս արուեստ կարգն ունի՝ նաւասարդի ի Լին. միով ատորք յառաջ քան զհասարակորակին տուրջեան և զիշկրոյ, ի ԵԶԳ (473) որոմպիադին՝ յառաջանոմ ամին քառ համարոյ Յունաց: Եւ էր բուն թուական Հայոց ԾԿԲ (562), ի ՃԳԲ (194) որոմպիադին ի շորրորդոմ ամին, և էր ծնունդն Քրիստոսի ի ՅԼԳ (333): որոմպիադին, յառաջին ամին եղաւ թուական Հայոց¹³:

гования города Рима, от Диаклетяна же лето 830 (+283=1113), от строительства города Антиохии—1413 (-300=1113) и города Кирра (?)-1425 (-312=1113?), со дня же пришествия господа нашего Иисуса Христа [в лето] 1115 (-2=1113) по неподвижному и истинному летосчислению. В 6313 году (-5198=1115-2=1113) от Адама по семидесяти толковникам, 11 месяца Арега или, как искусная система исчисляет, 7-го Навасарда, на день раньше: равноденствия, в первый год 473 олимпиады (x4=1892-776=1116-3=1113) по системе греков. И было лето исконно армянское летосчисления 562 (+551=1113), в четвертый год 194 олимпиады (x4=776), что является датой рождения Христа. В первый год 333 олимпиады (x4=1332-776=556-3=553-2=551) было основано армянское летосчисление.

Примечательно, что армянский календарист знает как «систему греков», так и «ромеев». Не трудно определить, что в первом случае он исходит из содержания этнонима, во втором же, коим именовались приверженцы халкедонитства, включая и армян-халкедонитов,—из конфессиональной характеристики. Следовательно, термин «ромей» реально относится и к грузинам, а точнее—именно к грузинам, ибо ромей-византийцы не знали «Малого летосчисления» с исходной датой 781 год. Таковой системой является именно «грузинский хроникон». Вывод однозначен: в XI веке в Армении знали грузинскую систему летосчисления—«хроникон» и по конфессиональным нормам именовали эту систему «ромейской».

Так, еще в начале нашего столетия Г. Алишан опубликовал пространный памятный записку одной армянской рукописи из собрания мхитаристов Венеции¹⁴. Впоследствии рукопись была

¹³ Ա. Արցախյան, Հովհաննես Իմաստասիրի մատենագրութունը, Երևան, 1956, էջ 278. В рукописях (Мат. № 1971, 2762) и изданиях дата основания Антиохии представлена 83Գ (1063).

¹⁴ Գ. վրդ. Ալիշան, Հայաստանում պատմիչը և պատմութիւնը Հայոց, Վենետիկ, 1901, էջ 382:

описана Б. Саркисяном с воспроизведением интересующей нас записи писца.¹⁵ В своде армянских колофонов Г. Овсепян вновь переиздал эту запись, вслед за Г. Алишаном, точно определив дату ее составления—1173г.¹⁶ Несколько лет тому назад вендианский арменист П. Ананян из этой рукописи (№251, в Описании Б. Саркисяна—№ 314) издал одну из гомилий Василия Кесарийского, вкратце описав и саму рукопись¹⁷. В интересующей нас части колофона говорится:

Գրեցաւ զիրրս ի թուականիս Հայոց նորոմս 2Թ՝ իսկ Հոռոմոց՝ ՅՂԳ ի հայրապետութեանն տեառն ներսիսի Հայոց կաթողիկոսի և ի թագաւորութեանն Վրաց և այլ բազում ազգաց Գեորգիոս որդոյ Գէմէտրէի:

Գրեցաւ ձեռամբ Սարգսի նուստ գրչի և ախմար և յետին աշակերտի եկեղեցոյ սրբոյ ուխտիս...

Написана сия книга в л... армянское по новому исчислению (+1084=1173), по ромейскому —393 (+780=1173) при патриаршестве владыки Нерсэса—католика армянского, и в царствовании над грузинами и многими другими народами Георгия—сына Деметра.

Написана рукою смиренного писца—неведающего и отсталого ученика сей святой обители.

Рукопись скопирована в Ахпате для собственной монастырской библиотеки, в которой, по словам писца, «сия богатейшая сокровищница не была представлена» (речь о «Догматиконе» Василия). Небезынтересно отметить, что получателем кодекса является хорошо известный по армянским и грузинским источникам архиепископ Василий (Барсег) Анийский, «надзиратель над всеми христианами-армянами, находившимися под властью грузинского царства»¹⁸. Сам писец Саркис отлично знает политическую и этническую ситуацию в Грузии, почему и Georgia называет царем не только грузин, но и «многих других народов», входящих в состав объединенного грузинского царства. Кстати, значительная часть Северной Армении также входила в состав этого царства, являясь вотчиной спасалара Иванэ Орбели, о котором, как и о его супруге Русудан из династии Кюрикидов, Саркис отзывался с восхищением, считая их крупными покровителями духовных центров этой части Армении. Спустя четыре года после составления интересующего нас колофона внутривластительская

¹⁵ Բ. Սարգիսեան, Մայր ցուցակ հայերէն ձեռագրաց, հ. Բ, Վենետիկ, 1924, 1267—1268.

¹⁶ Գաբեգին Ա կաթողիկոս, Յիշատակարանք ձեռագրաց, հատ. Ա, 1951, Անթիլիասէջ 407—410.

¹⁷ Պ. Անանեան, Դաւիթ Տարօնացի՝ Բարգման ս. Բարսեղ հայրապետի «Ժ ծննունդ Փրկչին» ճառին, «Բազմավեպ», 1981, էջ 2021.

¹⁸ Գաբեգին Ա կաթողիկոս, Յիշատակարանք ձեռագրաց, էջ 408.

обстановка в царстве Георгия круго изменилась: представители рода Орбели возглавили восстание крупных феодалов против централизованной царской власти.¹⁹

Из числа источников, рассказывающих о ходе внутриклассовой борьбы, в частности об упомянутом восстании, особой конкретностью и достоверностью отличается колофон другой армянской рукописи (рук. Матенадарана № 5602), составленный рукой современника событий и очевидца Давида Кобайрского, хорошо известного армянского книжника второй половины XII в.²⁰ Примечательно, что наряду с другими системами летосчислений Давид также обращается к «ромейскому»:

Արդ, եղև շարագծութիւն այսր տառի
Մեկնութեան յամի Ռ-որդի և եման աշ-
քանի: Թուարերութեան հայազնեան քրո-
նիկոնիս, իսկ նորոյս շրջանի իննանի և
չորից, և ի կենարարին մերոյ ծննդնէ,
հազար և հարիւր և եմանասուն և ինն
էին ամացն շրջագալութիւնք, իսկ շո-
տովմին շրջանի շորէրհարիւր իննսուն և
ութ էին բովանդակութիւնք ամաց: Նախ
բան գալս միով ամա խաւարեցաւ արե-
զակնն յազրիղիոս ամսուոյ ի նորուս կիւ-
րակին՝ յառաջնումն ժամու, և նշանք
յետ այսր ցուցան շիթման զի վրան
թագաւորին երկիկեղէր, և նոյն հետացն
զապատմութիւն խոկային մեծամեծքն
Վրաց աշխարհին ի թագաւորէ անտի...²¹

И вот, копирование сей Книги толкования имело место в лето 600 и 27 айказянского хроникона (600 + 27 + 551 = 1178) по новому же циклу в 94 году (94 + 1084 = 1178), а по рождеству же Спасителя нашего сложение лет было 1179, по циклу же ромейскому содержание лет было 498. За год до этого солнце померкло в месяце апрель, в день Нового Воскресенья, в первый час, после чего появились признаки смещения, ибо царский двор был раздробен, и тут же вельможи Грузинской страны размышляли о восстании против царя.

В литературе уже отмечено, что при датировке по «ромейскому летосчислению» в автографный текст колофона вкралась ошибка: вместо даты «четыреста девяносто восемь» следовало ожидать «триста девяносто восемь», т. е. ошибка исключительно механическая и потому легко исправимая—398 + 780 = 1178²².

Если даже не считаться с фактом, что оба автора приведенных колофонов были членами братии крупного монастырского

¹⁹ О ходе восстания, его участников и географии см. Г. Գ. Մարգարյան, Հյուսիսային Հայաստանի և Վրաստանի ժԲ դարի պատմության մի բանի հարցեր, Երևան, 1980, էջ 175—224.

²⁰ Библиографию изданий см. П. М. Мурадян, Об издании и переводе одного отрывка из памятной записи Давида Кобайрского, ИФЖ, 1973, № 2, с. 183—184.

²¹ См. Գաբեգին Ա կարողիկոս, Յիշատակարանք ծնողրաց, էջ 471; Վ. Հախրյան, Գաբիթ Բարչրեցու Յիշատակարանք, «Տեղեկագիր», 1952, № 8, էջ 119:

²² См. П. М. Мурадян, указ. соч., с. 188.

центра Северной Армении Ахпата, а следовательно, достаточно хорошо проинформированные в вопросах политической и культурной жизни Грузии, то никак нельзя игнорировать тот факт, что оба они рассказывают о деяниях представителей одного и того же грузинского феодального рода Орбели. Не менее важно другое: как Саркис, так и Давид были современниками описываемых ими событий и для их синхронизации пользовались реально действующими в армянской среде системами летосчислений. В их текстах если что выходит за рамки традиционной датировки, то это—упоминание «ромейского летосчисления». Давид Кобарский знаком и с термином «хроникон», которым унифицированы пользовались грузинские летописцы и князья, но этот термин он относит к «айказянской» (т. е. армянской) системе летосчисления, а подлинно грузинскую систему продолжает называть «ромейской». Это говорит о том, что обращение к грузинскому хроникону в армянской среде имеет довольно давнюю традицию, нарушать которую не было надобности, ибо современники Саркиса и Давида, как и в начале XI века читатели строительной надписи Соборной церкви в Ани, под «летосчислением ромеев/греков» подразумевали и понимали грузинскую систему по хроникону.

Сказанное относится и к колофону вступления «Судебника Мхитара Гоша. Издатели и переводчики этого памятника вовсе не сомневались, что обращаясь к «ромейскому летосчислению» (*Հռոմմի*), Гош исходил из даты 1000-летия основания Рима, хотя говоря словами К. С. Кекелидзе, «1000-летний юбилей Рима и на Западе нигде не стал началом летосчисления; тем более он не мог у нас найти такой отклик, чтобы тут стать краеугольным камнем национального летосчисления. Это—случайное совпадение дат и лет».²³ У Гоша читаем:

*Բայց ձեռնարկութիւն մեզ յայսմ
իրողութիւն եղև ի Ռուսիանութեանս Հա-
յոց Ուր և շրջանին երթալոյ ի բաց ՃԱ,
որ կալի Փորը, իսկ Հռոմմին՝ նե, յամս
անիշխանութեան Բագատութեան մերոյ
ի վաղնիւոյ, ի ժամանակի մնացելոց սա-
կաւ իշխանաց ի կողմանս Խաչենոյ, ընդ
ժամանակս անուանելոյ Հասանայ կրօ-
նաւորեցելոյ և որդոյ նորա Վախտանգայ,
ի դղեկին, որ անուանի Հայկերբ, գլխա-
ւորի ալոց իշխանաց և կողմանցն Կի-
ղիկիայ մեծի իշխանին Ռուրենին, յամի*

Предприняли же мы это дело в 633 году армянского летосчисления по текущему же циклу, называемому Малым—в 101 [году], по ромейскому (греческому)—в 405-м, в год, когда мы издавна были лишены нашего царства, когда остались не многие князья в краях Хачена: в времена Асана—сына постригшего в монахи Вахтаंगा, в замке, называемом Атерк, при главенствующем над другими князьями и крае-

²³ Ե. ՅԵՅԵՐԵՄԻԱՆ, указ. соч., с. 333.

լորտի մեծա յաղթող թագաւորն Վրաց
Գլորիի, ի ճարտաստութեան տեան
Գրիգորի Հայոց Մեծաց և ի դիտապե-
տութեան տեան Ստեփաննոսի տան
Արուսեայ, յաշխարհիս Առանայ...²⁴

Киликии великого князя Рубена, в год, когда скончался победоносный царь Грузии Георгий, в патриаршество в Беликой Армении владыки Григория и в надзирательство над домом Албанским в стране Арран владыки Стефана...

И действительно, было бы странно полагать, что Мхитар Гош, очевидец и вдохновитель ряда крупных побед полководцев Захария и Иванэ, автор адресованных им посланий, отстающий национальные конфессиональные традиции, учитывающий реальную обстановку престолонаследия в грузинском царстве в своем «Судебнике» и датирующий это свое сочинение годом смерти «победоносного царя Грузии Георгия», мог обойти отлично известную ему систему «грузинского хроникона» и обращаться вовсе к непопулярному в кавказской среде юбилею Рима, который не отличался популярностью даже среди византийских авторов. Если бы рассматриваемое «ромейское/греческое летосчисление» в действительности было бы ромейским/греческим, то им скорее должны были пользоваться армянские деятели Киликии, а не Ахпата, Ани и других культурных центров Северной/Восточной Армении.

Может показаться странным, что в приводимых Гошем датах имеется расхождение в один год: $633+551=1184$; $101+1084=1185$; $405+780=1185$. Следует учитывать, что 633 г. «армянской эры» охватывает с 4-го февраля 1184 г. по 3 февраля 1185 г. Видимо, колофон написан в январе 1185 г., т. е. в месяце арац текущего года. По грузинским источникам, Георгий скончался 27 марта 1184 г. «во вторник страстной недели».²⁵

Гош, как и его предшественники из подвластной грузинскому царству Армении—Иоанн Дьякон, Саркис и Давид—под «ромейами/греками» в данном контексте понимали приверженцев «ромейского», т. е. греческого вероисповедания, каковыми были грузины с начала VII в. Ведь не случайно, что «ромейами», точнее «армянами-ромейами» (*Հայ-Հռոմ*) назывались и армяне-халкедониты, в этническом происхождении которых не могло быть каких-либо сомнений.

²⁴ Մխիթարայ Գոշի Գատատանագիրը Հայոց իրարարանական հետադրուութիւնը ճանդերն ծանօթութեամբը Վահան ծ. վ. Բատանեանց, Վաղարշապատ, 1880, էջ 69—
Русский перевод ср. Армянский судебник Мхитара Гоша, перевод с древнеармянского А. А. Паповяна, Ереван, 1954, с. 30.

²⁵ Обзор источников см. օր. չգեանջեօլօ, տեղեղեան տօրմէ՛ր տրօմա՛լ, Գ. II, տ՛., 1983, թ՛. 244—245.